ΣΕΝΕ 51. (Έφτερδζί 25 Αΐγουστος) ΣΑΛΙ 13 ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 1891 (1307) (Χαΐδρητ 21 Μουχαρρέμ 1309) Νόμ. 4398

Μουδίρ βέ σέρ μουχαρρίρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ
Σενεδί . . . . . Γρ. 150
Άλτή άϊλιγή . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΔΑΡΔΑ
Σενιδί . . . . . Γρ. 190
Άλτή άϊλιγή . . . . . » 105
Νουσχαλαζή γέρ κιόν πόστα ϊλέ κιονδιρίλεν μαχαλλέ έξζων σενιλίκ . . » 230
Άλτή άϊλιγ . . . . . » 120
Μεμαλίκι Έξζενετγέ
Σενιδί . . . . . Φρ. 50
Άλτή άϊλιγή . . . . . » 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΤΔΖΔΖΑΡΙΓΕ
ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ
ΠΑΖΑΡ ΒΕ ΕΟΡΤΗ ΚΙΟΥΝΔΕΡΙΝΔΕΝ ΜΑΔΔΑ ΧΕΡ ΚΙΟΥΝ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήφι έμτγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΛΑΝΑΤ
Πι/ρ σατηρή 4ζη σχημ. . . . . Γρ. 8
» » 3ζη » . . . . . » 4
» » 2ζη » . . . . . » 2

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΣΑΡΕ
Γάλατα6α Κερεστετζί σοκαγηδή Ν. 18
(Γαλατά Γενίζαμιών Πυστζουσί σαφαρτά τζηκάρ γιοκαρή καπουζή ϊττιαλινδέ.)

Ματσαά Μουδίρ
ΧΡΗΣΤΟΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Νουσχασή, 30 Παρά

† ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ Ε'.

Ρουχανί πεδερμίζ βέ ρεσαμίζ Οϊκουμενικός Πατριάρχης βέ Άρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Παναγιώτατος πεσινδζί Διονύσιος έφένδι Αΰγουστοσουν δερδουνδζού παζάρ κιονού σαπάχλαϊν σαάτ δν ραδδελερινδέ κιρηρτάρ ολδηγή νουζούλ χαστα-ταλημγηνά κουβάϊ πεδενιγεσί τάπ άδέρι μουκαβεμέτ δλάμαγιουπ, πού σαπάχ σαάτ τοκούζ ραδδελερινδέ ραύχι πακινί όλουλερίν βέ διριλερίν Ραππί Χάκκ Τεάλια βέ Τεκαδδίζ χαΐρετλαρινέ τεσλίμ ιτμίδιρ.

Μεγάλη τού Χριστού Έκκλησία βέ σύμουμ Όρθόδοξος Έκκλησίαλαρ μουκεδδέρ βέ χούζν-ού-ματεμέ μουστεγάκ όλμηλάρδηρ.

Μερχούμ Πατρίκ πεσινδζί Διονύσιος έφένδι 1819 σενεσινδέ Έδίρνε σεχρινδέ τεξελλούδ ϊδούπ, ταχσίλι μααλουμάτ ϊλέ πίρ μουδδέτ μουαλλιμλικδέ πουλγημής βέ ταδεγού Δημήτριος ναμγνή Διονύσιος ϊσμινέ ταχβίλ ϊλέ ρουχανί ζουμρεσινέ δαχγλή δλούπ, μερχούμ Πατρίκ πεσινδζί Γερμανός έφένδιναν ζεμανηνδά Πατρικχανέ Διακονοσληγγνά άλημής βέ μερχούμη μουσάρουν ιλεϊχίν βέ χαλεφί μερχούμ άλτηνδζή Άνθιμος έφένδινιν ζεμανηρηνδά τριτεύων, δευτερεύων βέ Άρχιδιάκονος παγελερινέ βέ μερχούμ Πατρίκ γεδινδζί Κύριλλος έφένδινιν ζεμανηγνδέ *Μέγας Πρωτοσύγκελος* μακαμγνά τερζί βέ 1858 σενεσινδέ γίνε μερχούμι μουσάρουν ιλεϊχίν ζεμανηγνδά Κηρίδ Μητροπολιτλιγινέ ϊντιγάπ βέ πίς σενεδέν σόνρα Διμετόκα (Διδυμότειχον) Μητροπολιτλιγινέ πεζογής ολημγήδηρ.

Διμέτοκα Μητροπολιτή ϊκέν, Ίερά Σύνοδος αζαλημγνδά πουλημδηγή χααπί ϊλέ, μερχούμ Πατρίκ άλτηνδζή Γρηγόριος έφένδι ϊστιρά ϊτδικδέ *Τοποτηρητής* (καϊμακάμ) ϊντιγάπ όλημής βέ ούτζουνδζού διρά Πατρικλιγέ ϊντιγάπ όλουνάν άλτηνδζή Άνθιμος έφένδινιν ζεμανηνδά Έδίρνε Μητροπολιτλιγινέ νάκλ κηλημαήδηρ.

Πλ ϊδζάπ Έδίρνε Μητροπολιτλιγινδέν Ίζνίκ (Νίκαια) Μητροπολιτλιγινέ νάκλ ϊδιλμάϊς ϊσέδε, μερχούμ Πατρίκ δορδουνδζού Ίωακείμ έφένδινιν ζεμανηνδά γίνε Έδίρνε Μητροπολιτλιγινέ άέδέτ ϊτμίδιρ.

Μουσάρουν ιλέϊχ Πατρίκ δορδουνδζού Ίωακείμ έφένδι ϊστιρά ϊδούπ, 1887 σενεσινίΙανουάριος γιγιρμί ούτζουνδζού παζάρ ϊρτεσί κιόνυ έκσεριγέτι άρά ιλέ Οϊκουμενικός Πατριάρχης βέ Άρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως ϊντιγάπ όλημγήτηρ. Δόρτ σενέ γεδί άέ Πατρικλίκ μακαμηνδά πουληνούπ, πού κερρέ τέρκι δαγδαγάτι άλλμ έλεμίδιρ.

Μουσάρουν ιλέϊχ γετμίς ϊκί σενέ πέρ χαγάτ όλούπ, κήρκ πές σενέ μουδδετδέν ζιγγαδέ σερίρ Έκκλησίαμηζ χηζμετινδέ πουληγμήδηρ.

Δζενάπη Χάκκ ρούχι πακινί Πατριάρχηλερ άγιούτηνδά βέ σαλιχλέρ ζουμρεσινδέ άραμσάζ πουγιορσούν. Άμήν.

***

Πού σαπάχ μερχούμήν βουκούρ βερατή γιασακδζηλάρ βέ σάϊρ Πατρικχανέ χαδέμσί βασιτασή ϊλέ Κωνσταντινιέ άρχιεπίσκοποληγγνα ταπί μαχαλλελερέ βέ τηλεγράφ ϊλέ Δέρκων βέ Χαλκηδόνος (Καδήκιόϊ) Μητροπολιτλερινέ ϊγπάρ όλημνούπ, σαάτ όνδάν ταδλαγιαράκ ούμούμ Έκκλησίαλαρήν μεδζούδ όλάν Καμπάναλαρηνήν χέπισι πίρ σαάτ μουτεβαλίγεν χαζίν χαζίν βουρηλαράκ ϊλάνη χούζν-ού-ματέμ κηλημήδηρ.

Ναάϊ δέρν όλήνδζαγια δεγίν Έκκλησίαλαρήν Καμπάναλαρή κϊουνδέ ούτζ νοδπίς χαζίν χαζίν βουρηλαδζάκδηρ.

Δίγερ Έπαρχίαλαρα δαχγή τηλεγραφναμελέρ κεσιδέ όληγαράκ, πεσινδζί Διονύσιος έφένδινιν ϊστιραχάτη έπεδηγεγέ ναλλ πουγιουρηλδηγή πελδιριμίδηρ.

***

Μερχούμη μουσάρουν ιλεϊχίν Έδίρνεδε ϊκαμέτ ϊδέν χεμάτρεσί δούν σαπάχ αεχρμιζέ κελούπ, μουχτερίμ καρηνδαστηγήν σόν σαατλαρηνδά νεζδινδέ πουληγμήδηρ.

***

Πού σαπάχ Πατρικχανέ ιφράσλαρη μερχουμήν ναασηγή εὐχέλαιον γιαγή ϊλέ μέσχ ϊτδικδέν βέ κεριηλεδικδέν σόνρα, Δοκτώρ Μ. Μαλέαστην τάχτη ναζαρετινδέ όλαρακ ναασήν τεπχιρί έν μααφούρ έδζζαζηλαρδαν Μ. Άνδρέας Λεφάκτηγε χαβαλέ όλημγήδηρ. Έκκλησίαμηζ αζάϊ βουζζουδδέν χϊτζ πιρσινόν αγρήμμασηγή αζαίς κεφμεγιουπ, ναασήν τάϊμε-ούλ-άζα όλμασηγή τεπέζ ϊτδιγινδέν, ναάϊ Εύρώπαδα όλδηγή κπί σαχλέ ϊδίλμεγουπ, γιαλήνηζ πίρ κάτζ κιόν μουγαφαζά ϊδίδζί έδζζαλάρ ϊλέ τεπχίρ βέ τεσγίν όλημήδηρ.

Πάδεχου ναάϊ *Πατριαρχικά άφηα* κπδιριλδικδέν σόνρα, κιγυσί σζζερέ όπουρδηρλούπ, πάπηνα μίτγια βέ ϊλινέ *πατεριτζα* βάζ όλημήνδάν σόνρα, *ψαλμψδικά ρ* ϊλέ σερίρ Έκκλησίαγια ϊνδρούπ, Πατρικλίκ Θρονοσουνούν πάσικιχγινέ κονηλμήδηρ.

***

Πού κιζζέ σαπαχά κάδαρ Ίερά Σύνοδος αζασγήν έκσερι Πατρικχανεδέ καλμηδλάρδηρ. Μουχτερίμ χαστά τεσλίμι ραύχ ϊτδικδέ Μ. Πρωτοσύγκελος Κωνσταντίνος έφένδι χαζρετλερί μουχτελίφ μιλλέτ μεζδζίδι άζαπηνά τηλεγραφναμελέρ τζεκηλύπ, χαπέρι κεδζέ έσερί πιλδιριμίδηρ. Άζάϊ μεζδζίδ έρκενδέν Πατρικχανεγέ σιτπάν όλμηλάρδηρ.

***

Ίερά Σύνοδος άζασή τοπλανδηκδά Ίκενδερηγέ, Άντέκια βέ Κουδούς σερίρ Πατρικλερινέ, Κύπρης Άρχιεπίσκοποσηνα, Ρωσσίας, Γρουναισταν, Σηρπιστάν, Καρά δάγ, Ρουμάνια Ίερά Σύνοδοσλαρηνα βέ Λούστριαδα πουληνάν Κάρλοβιτζ βέ Πανάτο Όρθόδοξος Άρχιεπίσκοποληγνα, Κωνσταντηνιέ Πατρικλιγινέ ταπί Μητροπολίτης βέ Έπίσκοποσλαρα, δέρι σααδετδί μουνίμ Όρθόδοξος δεδλετλερίν γιάνι Ρωσσία, Γρουναισταν, Σηρπιστάν, Ρουμάνια βέ Καρά δάγ ελτζιλερινέ τηλεγραφναμελέρ κεσιδεδί ϊλέ Οϊκουμενικός Πατριάρχης βέ Άρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως καϊ Νέας Ρώμης πεσινδζί Διονύσιος έρένδινιν βεράτ ϊντιγί πιλδιριλμίδιρ.

***

Πά τακρίρ Πατρίκ έφένδινιν βουκούρ βερατή Άδλιγέ βέ Μεζαχίτ ναζαρέτι δζελλεσί βαπτασή ϊλέ γιόκουμέτι σενιγεγέ ϊχπάρ όλημγήδηρ.

***

Πού άστρδα γιάνι γετμίς σενεδέν περί Πατρικλίκ κουρσισινδέ πουληνδηκλαρή χαλδέ βεράτ ϊδέν Οϊκουμενικός Πατριάρχησλερ σουηλάρδηρ.

Εὐγένιος 1824 σενεσινδέ Πισιδείας Μητροπολίτη όλδηγή χαλδέ Οϊκουμενικός Πατριάρχης ϊντιγάπ όλημνούπ, πίρ πουζούκ σενεδέν σόνρα βεράτ ϊτμίδιρ.

Εὐθύμιος (πεσινδζί) Κζίκος (Έρδέκ) Μητροπολίτη ϊκέν, 1841 σενεσινδέ Οϊκουμενικός Πατριάρχης ϊντιγάπ όλημνούπ 1845 σενεσινίν Ιούνιοση έν ούτζουνδέ βεράτ ϊτμίδ βέ Παλήκληδα δέρν όλημγήδηρ.

Μελέτιος (ούτζουνδζού)—Κζίκος (Έρδέκ) Μητροπολίτη όλδηγή χαλδέ 1845 σενεσινδέ μερχούμ πεσινδζί Άνθιμοσσυν γερινέ Πατρίκ ϊντιγάπ όλημνούπ, γεδί άϊδάν σόνρα δ σενέ βεράτ ϊτμίδ βέ Παλήκληδα δέρν όλημγήδηρ.

Γερμανός (δορδουνδζού)—Ίκινδζί δεγά 1852 σενεσινίν Νοέμβριος ούτζουνδζού κιόνυ Πατρίκ ϊντιγάπ όλημνούπ, έν άϊ γεδί κιόνδέν σόνρα 1853 Σεπτέμβριος 13 ταρηχινδέ βεράτ ϊτμέκλε Παλήκληδα δέρν όλημγήδηρ.

Ίωακείμ (ικινδζί)—Ίκινδζί δεγά 1873 σενεσινδέ Νοέμβριος 23 ταρηχί ϊλέ Πατρίκ ϊντιγάπ όλημνούπ, μούδδέτι μεδίδέ χαστα-ληχδάν σόνρα 1878 σενεσινίν Αΰγουστος δορδουνδζού κιόνυ βεράτ ϊτμέκλε άλτηνδζή παζάρ κιόνυ Παλήκληδα δέρν όλημγήδηρ.

***

Διονύσιος ϊσμινδί Οϊκουμενικός Πατριάρχας μακαμγνά ϊντιγάπ όλναναλάρ σουηλάρδηρ.

Πιρινδζί Διονύσιος Φιλιππέ Μητροπολίτη ϊκέν 1472 σενεσινδέ Οϊκουμενικός Πατριάρχης ϊντιγάπ όλημνούπ βέ άλτή σενεδέν σόνρα ϊστιρά ϊτμίδιρ.

Ίκινδζί Διονύσιος 1543 σενεσινδέ Ίζμίδ Μητροπολιτλιγινδέν Οϊκουμενικός Πατριάρχης ϊντιγάπ όλημνούπ, σεκίζ σενέ σόνρα βερδτ ϊτμίδιρ.

Ούτζουνδζού Διονύσιος 1660 σενεσινδέ Δέρισσα Μητροπολιτλιγινδέν Οϊκουμενικός Πατριάρχης ϊντιγάπ όλημνούπ βέ πέ σενέ Πατρικλίκ ϊτμίδιρ.

Δορδουνδζού Διονύσιος, άν δαπή Ίστανπολλή όλούπ, Λάρισσα Μητροπολίτη ϊκέν, 1672 σενεσινδέ ϊντιγάπ όλημνούπ. Σκχήπι ϊκπιδάρ όλμάγηλα *Μουσελλίμ* δμέλλι μααφούρ όλμηδήρ. Πίρ σενέ σόνρα άζλ όλημνούπ, 1676 σενεσινδέ ϊκινδζί δεγά ϊντιγάπ ϊδιλμίς ϊσέδι, ούτζ σενεδέν σόνρα γίνε άζλ κηλημήδηρ. Μέ μαφίζ 1682 σενεσινδέ ούτζουνδζού βέ 1686 σενεσινδέ δορδουνδζού βέ 1693 σενεσινδέ πεσινδζί δεγά Πατρίκ ϊντιγάπ όλημνούπ, πέ δεγαδέ γιάλαναχ άλτή σενέ τοκούζ άέ Πατρικλία ϊτμίδιρ.

ΔΖΕΝΑΖΕ ΑΛΑΓΙΝΙΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΣΗ

Δζεναζέ άλαγινίν τερτιπί ϊλέ ϊντιζαμηνά ναζαρέτ ϊτμέκ σζζερέ τεσκίλ οληναν Κομιστονήν άζασή σουηλάρδηρ.

Δέρκων (Θεράπεια) Μητροπολίτη Καλλίνικος έφένδι χαΐρετλερί.

Δράμα Μητροπολίτη Γερμανός έφένδι χαΐρετλερί.

Σήλυβρι Μητροπολίτη Γερμανός έφένδι χαΐρετλερί.

Μουχτελίτ μεζζλίς άζαστηνδάν σααδετλού Στεφανάκη Χρυσίδης πέτ έφένδι.

Μεδζλίσι μεζκιούρ άζαστηνδάν ϊζζετλού Γρηγόριος Γαρουφαλλίδης έφένδι,

Άζάϊ μούμα ϊλεϊχμιδίν ϊζζετλού Βασιλάκη Έλευθεριάδης έφένδι,

Δζεναζέ πεντζεσνπέ κιόνυ καλδηρηλαδζάκδηρ.

Ό κιόν Παναγία έορτησί όλμάκ χασεπί ϊλέ Ίερά Σύνοδος άζασή δζούμλεδεν μουκαδδές λειτουργίαμε τακδίς ϊτδικδέν σόνρα σαάτ πεσδέ *Ν* κρώσμιος *ἀκολουθία* δχονακδζάκδηρ.

Μεδζτιγέ δουαλαρηνήν χηταμηνδάν σόνρα άλάϊ ϊλέ ναάϊη μερχούμ Δζιπαλί Έκκλησίαση πάσικιχγινέ καδδάρ κιότουρρούλούπ, δραδά άραπαγιά βάζ ϊλέ Παλήκλή Έκκλησίασηνα νάκλ όλημνακδζάκδηρ.

Ό κιόζδέ ναάϊ Έκκλησίαδα τηρακηλούπ, ϊρτεσί δζουμαά κιόνυ Λιγιερατική Λειτουργία σακδίς ϊδιλδικδέν σόνρα, χαζηηλανημής όλάν κάτρι μαχσουσά δέρν όλημναζζάκδηρ.

***

Πατρικχανέ ταραρηνδάν σύμουμ Όρθόδοξος Χριστιανλαρά χητάπεν δού μεκλδέ πίρ ϊλάν πασηλούπ, ταγηζδηρηλμήδηρ:

» Όρθόδοξος Χριστιανλαρήν δζούμλεσινε Παναγιώτατος Πατρίκ πεσινδζί Διονύσιος έ-

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518910825-10/fragment/page=1

φένδινι Ραπτόλ ιστιρακατ έιλεεϊγι ίτλαν ολληνούρ. Μουπαρέκ νακάϊ Πατριχγανέ Έκκλησίαση δεροννέ βάζ ολημγήδηρ. Δζενάζδ άλαγί πενζζενπέ αϊζονί σακάτ πεσδί ιδζρά κηληναδζάκδηρ.»

* * *

Μερτιγέ μακαλεσινίν ιράδη Τεράϊ Σύνοδος πάϊ κιατπί Κωνσταντίνος Άλεξανδρίζης έρένδιγε ίχαλέ ολημγήδηρ.

* * *

Πού αζίδν ελεσ-σαπίχ νάρ ολημάν «Κωνσταντινούπολιρ βέ «Νεολόγος» ρεγκελεμίϊ σουχγί ρεϊταμίζιν βεραπτανέ δαίρ πένδι μαχσουσλάρ νεόρί έλέ μερζουμέ πέ χκακίν μερζούλ όλάν ίχτιρίφ. Ελέ ιστιμάλ λιαάν ιτιαλαρ νέ καδάρ σαγγένφ μέλζ-ού-σενέ ίτζί, «Βυζαντίον» φαμιζίν πίρ ρεϊσί σουχανίν βεραττανή. Χρυσζονίν ήζχρανέ πίρ βεπδέϊ μουναπαπέ άδδί ίλέ μερζουμέν σελεήερί μουγτερίφ. Βέ μουκερρίφ χίτζδε νέ μουναπέ νέδε μουγκέ δίμαγιαν μουτλακατδέ πουλγκαπτηδάν δίλαγί νέ καδάρ τεσσαδύφ όληγαέ πεδζάδηρ.

ΧΟΛΕΡΑ

Μέκκεδε σγχίγγέ τεπαττεπτινδίν άλγκάν τελεγραφιαρδέ Αύγουστοσυν 10 βέ 11νδζ αϊζονλερινδέ χάμδ ώδσύν χολέρα ήλεπτινδέν χίτζ πίρ βυκκούτ δίμαδήγιν ίάδρ ολημγήδηρ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Κάνδιγαε μουτσαρραρδηγίν Κυρίδ βιλαγετί Ζενδάρμα κομανδανί ίζζετλύ Χασάν πεγέ Άεϊλίν βιλαγετί δαγγλινδέ Σκρουχάν σαν δζάγγνκ μερτούν Σακιζλί καζκασή κατμακαμλί ίζζετλύ Όσμάν Νουρί εφένδινι μαγκάλη μιζκιφυρεδέ ιανιέ έγκλί δέ νάμη νεμίδ χαζρέτί Πακδάχγγέ νισπέτλε τεδσίμ ολγάν δζμαίλ ένδαπτανδέ μεπζούδ ολάν χγδεμάτνδ μεμλούμ γεσινέ μεπνί μουκιφράτεν δγδεσινέ ρουτπέϊ σανγέ σήφφη σανσί.

ΝΙΣΑΝ.

Νίγδε σανδζάγγνκ τατί Μισίλ νακγιγεσί μουδηλ Χουσεϊν Χουσνί εφένδινι μουάχγδ όλάν χούσν χγδμετινδέν δολαγί πεάνφζί ρουτπεδέν Μεζζίδί.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Καδδ λιγγιφνδέ Μόδαδε ίδζρά ιδιλεζζέϊ καλέ γιαρπάϊ δζεμιγετινέ ταφρήη μουδουκιαενδέν έλλ αδίδ λεφέϊ Όσμάνι ίνγιγέ βέ ίχαλέ πουγγιορμιφήδηρ.

* * *

Όνόμμυζδεκί Πενζζενπέ αϊζονλύ Μόδαδε ίδζρά ιδιλεζζέϊ καλέ γιαρπάϊ μουσαδετί ιλέ ίδαρέϊ Μαγκουσενίν Σαγίν βατορ γιαρδί μουτιεσινί βαιλεδζεγινδέν, μεζλύφ βατπορ γέβρε μεζλύφδέ σακάγλαίν σακάτ ίαυδέ κιπτηφνδέν χαρεϊέτλε σακάτ δνδέ γίνε κιρπτηφνδέ δζδίτ ι διδζεγί λιπί, άδαλαρδ άιτμίε δζζεφέ κιπτηφνδέν χαρκίτ ίδίν ίκινδζί βαπτδφδε Καδδ λιζέϊ ίσκελεσινέ γιανκαδζάκδε βέ άδαλαρδάν χαρεϊέτ ίδίν ίκινδζί βαπτδφδε μέζλικ Καδδ λιζέϊ ίσκέλεσινδε τεπκήρ έέλεγεδζέγινδε.

Πού γιαρπάϊ Όσμανλήλαρδάν δαχλ πίρ χάλιε ζέδάτ ίστιρκα ιτιμίδηρ.

Γιαζδί κομπεσινέ σααδετλύ δζδν Άβρασμήϊε πάσά χαζρετλερί ίλέ σααδετλύ Χεκί πέέ ερένδινι δαχλ δαχλδ ολδηγή χαπίφ αλγηδήηρ.

Πού σενί ίδζρδ ολαναδζαγγνκ πούτδν Γαζέτελερήν νπφ έέλεδηλεζί καδκ γιαρπάϊ κιτδν σενελερδέ ιμσαλδ κιβρούμεδιν δερεδζέλερδέ παρλάκ Καδζαγή δαχχ σμδδίν μουσκερδέ δλουνάν τεδαρουπλαρδάν ανλαδηλήηρ.

Καδδ λιζγιουνδεδί Ίγγλιζλερ μεγαενγνδδ δενί μαρκαίτσδ ολούδ, ίδζρδ ίδεδζεκλερί γιαρπήλακαδδ πίζζδτ κιβρίε τζεκιζζίε ολάν ζμιτλμαπλάρ χίρ κίδν Μόδαδε βέ Φενίε δνλερινδέ ιδμάν εέλεγιρίφαρ. Πού μερκελδ δενίζδζίλίρ μεγγενγνδδ πίρ τακδμ μαδαμλάρ βέ μαδαμζελλέρ δαχλ κιβρούδζόγρφη, ρδγαετί κιβρέ πουνλάρ δαχλ γιαρπάϊ τζνκαδζακλάρ ίμίζχμίε μουσαπακκί καζαφλίκα γουσεσινδδ καδγηλάκ ζακαρφαγνδν χίτζ ενδιδί ίτμιεγερεκ, σού γαλδέ κολλαρφνδν κουδέεινί ίτμιεδδή τακμλκρή βζρ δεμέελιφ.

Σαφαριτλέρ μακγίεινδέ πουλουνδν έδζινεπγίκ δκπορλαφή, σανδκλλαρδ δαχλ ιδμάν ρτμεκδέ άλουδ, χέβε Τερσινέϊ άμιρε σανδκλλαρδ δαχλ κιβρούμεδιν δερεκκιγιατλάν νουμουνεσινίί πίρ άγγς εσγιπλαρφνδ μουσγινεί ίτδιρμίε ίτζδν Γέλατε κιβμφριγήουνέ τζημγήδηρ. Τζάντκλαρ πίρ πιρεσί μουγτέμίφ πίρ δισανλαρδέ κιτπλάρ βέ λόλού ίδί ίσίδέ, πουσδ μουκγνέ ίδίν κιβμφδδν μεερμφλαρηδν Κακκλ έρένδι τζάντεη έ-προλγγή κιτπλαρδν άγτρλγγή βέ μυτεσνδαίν δμηαδηγγνν κιβρδδυγεδνδν, σδυπί γκαλλ ίτμιέ βέ χάδν άραδδηρδηλάν σύγρ, τζάντεναν άλτ παρφηρνδέ πακκλ πίρ κιδζ όλούπ, πού κιβζέϊέ δοκδζ δκκλ κιβμπζέ κιβμπζέ πουλνηδηγή μουκγεδέ ολημγήδηρ.

Πουνδν δηρ δί έδδέϊ Τραπεζδν Χριστιδ Έκκλησίασνα χρησζλάρ αιρεϊκ, πίρ χέδν κιβμπζέ βέ ελτδν δδεκί αιρκτ ίτμιπζέ δδέ.

Μεζλύφ τζέντεαδαν τουτλδν δουζζ δκκλ κιβμπζδδν δ Έκκλησίαδνν τζκληκν κιβμπζύ τακκηλαρφνδν ολδηγή Χαν Μιλκεπζδίφ.

Μερκύμ Πενγγιώτινν γεωργανφνδ δαχχ πίρ μηκδδρ κιβμπζέ πουλνηδηδρ.

Αύγουστοσ γεδινπίν δουκυζνγκ κκλδρ Ίζ μυρίν Ευρώπαγιε 1,472,606 δκκλ πκλλ βι 408,425 δκκλ τζκιρδεκζίζ δζζύμ βι 285565 δκκλ πουρδκ βι 19,883 δκκλ γιουλδρ βι πεχίρ κιλισί 59 πουζζύια δκκλ ιτπιαρδ βι 16, 871 κιλέ άρπε βι Αύγουστοσυν δζζύμδεν βι 24,378 δκκλ κουπδκζι βι 50,907 δκκλ τδιεναμέ ινδζίρ γιρκρ ιδιμμέδηρ.

Δδυνκί κιβν σακτ πίχ ραδδελεγιρνδέ Οδσκιουδαρδέ Σεϊδ Άχμεδ δερεσυδί κκγδεβζί ένναφηνδδν έσρκ Ιτζίν Άρνσυτ Χασάν νάμε κιμίσνε Διδιτδζίλέρ πεκζζισί δαμαδλή Μουστκφά άγαγή πηζζάκλε αδγ πόγρδυ βι πακένλν τέέ μαχαλνδέν τεχλικελί σύμεστδί δζίρχ βι φιρκρ έέλεμέδηρ.

Πέλτζκα δεδλεστινίν Δέρι σακαδτ σεγιρί Μ. Πορφεγράδ δδυνκί κιβν Τρίεσταγιε μουτεέϊδζίγαν σεγρμεζδέν κζμέϊτ ιτμιδδρ.

Ίστανπδλ ρνγτμκλαρδή σαχίτι ίμτιγαζλή σακδετλύ Μισίλ πακδ δδέν άκέζμ Σιρκαστέρνάμ βαπορ βέ Μαρπρμιτδέν σεγρμιζδ κελμέδηρ.

Πλνδήμε—Κένιε χατσνήν σαχίτι ίμτιγαζλή μουσσύι Νακελμέκερ τεραρνδάν μουσκγακε δλουνεδζάκ δλάν Κασαπζ δεμίρ γκέλ χατσν ίτζδν άρ' δλουνάν τεκλυρλέρ ίσάεσν χδκμέτι σενγέδζ δαγιάν καπδλύ κιβρμλδδνγού λπί, Κασαπζ δεμίρ γιολλ κιυμπάνασν έέ μούμα έλέϊγ έρασνδζέ ίετλάρ τάμ χαπλλ δλδηγνδάν, Μ. Νάκελμακερ Σεπτέμβρισνδν δλουζνδκζύ κιβνδδ Δερσακδέτέ δδδίτ ιδεδζέκδηρ.

Μεμαλίκι δεδλέτι Άλιγεδέ κιπίτ Ημακλή ίτζδν ίμπιμζέ άλιγλέ άλάν γενέ σίρκετνι νιζδν χαμνμαέϊ έσασνί γκιζδμέτι σενγέδζέ τεοδδκ πουγγιουκλμγέ άλδηγγδάν, πού κιβνλερδέ Εβρώπαδαν μουχενδσλέρ κελνδτ, Ελκ φάγμακγη Δερσακδετδί ινδέ ιδεδζεκλέρδηρ.

Πουνδν πίρ δί μουκαδδίμ Πανκάτηδδα "Αλπατπέ σοκαγγνδέ έκμεκζζί ούστσυ Έρεγλελί Άθανεσή δζέγχ βι κάτλ ιδεβκε, φίρδρ ιτμιέ άλάν έκμεκζζί τατλμακιαρδή δίλερ Άθανές χακκνδέ Πέέ ιγλού ίστιντκν δκιρεσιδζέ τακεϊκατήν μουκεμμελδ πίλ ιδζρδ έδρακδ ίστιντρ μουδδέϊ ούρουμλιτνέ τακδίμ κιλνηγδήδηρ.

Σάτκν Ιράν σεγιρί άλουδ, έλ γέϊν Καρλσπάδ κάπάνηζκαρνδέ πουλνανδν Μιρζέ Μουγσίν χάν χαζρετλερί δν πίχ κιβνέ κκδρ Δερσακδετί δδδίτ ιδεδζέκδηρ.

Ούρλανγν Ίστιτλίαε μαχαλλεσινδέν βι τεπάκί δεδλέτι άλγεδλέν Κερνό Κωνσταντινίν δν γκαδλαρφνδκκί κερμεσί Μισίκδί πογαζλή μεβκνηδεκί πάγλαρφνδ κιτμικδί ίκίν έσνάί ρσγβέ δνόνέ κετζέρδε δζέπρεν πιρπνί ίζκλέ ίδίν βι τεπαγγέτι Γμονγνηδέ ίδδιεσγνδζ πουλνανδν Στέρπα άγλού Μμέϊσνον ρμφρνφ μεύδν βεραλμαγεερε δίρ δέετ ολνηδγή Ιάφρη μαχαλγεδλν μδυστε έαν ολμνδδήρ.

Φρόνια σειρί Κόντ δού Μοντεβίλλο δζενκλερινίν γιγιρί κίδνέ κκδρ Παρισί κιδεδζεγί βι δράδαν Πέτερσβούργα κζμδε ίδεδζεγί χπίφ ολνημέδηρ.

Καρσσή σανδζαγγνκδ πίρ παρουτχνί ινέσπή μουκαρρέρδηρ.

Ομμορτζδ τζιρτλιγνδίν Μ. Δέ Ραμδνδ νανμνδδ πίρ Φρανσνζκή καλδαρμδζ δλάν δάκνγιαε γιδ βερλιδδζέ : πίζ πν λίρα φιδγέϊ νεδζαλ δόκηγζέϊ μερκομεγέ Ιόλλ ειλειλέκ δζζερέ κετζενδέ Τζδζλουγγκ κετμδζ δλάν Φρόνσα σεραεϊτ τερζζεμανή ιλέ φερμκνίν Τζδζλουδδεν Τεκρδρ δαγγνδ κτδδλκεϊ γκαζλμδζ ήδλ' μούμα ίλεγχουμδ Τεκρδρ δαγγνδδ άδάκηγιε ιλέ μουγκερρέ ιδδζέϊε πίρ βαγσπζ δδυκμδζύ δλδηκδρίνέν, φιδγέϊ νεδζαν πού βαγσπζδ Ιλέ κετζέν κιδν έδκηγγκγιε δκαλλ μουκαρρέρ ίδί.

Πού χαλδδ Μ. Δέ Ραμδνδδν πού κιδν γεέρν ταχμδλ μδυγτεμέλδίρ. Τερζζέμεν Μ. Πέύ λετζέν δζουμαέ ίρτεσί κιδνέ Δέρι σακαδτέ δδδίτ ιτμιέ ίσίδέ, Μ. Βδπέ χένοζ' δδδίτ ίτμιμέδηρ.

Ρωσσέε Ίμπερατωρδ σύζουνδζύ Άλέξανδρος γκρετλερίνν μπακαρίέ Ιλέ Πεζγραδδέ Σπρ, Καρδ δαγλλ βι Πουγγκραφ μαγσούς πίρ μικτάϊ κιδνδδδ δλνναδζάκδηρ.

Πίρ ριδαγετδέ μεζκδύρ μικτάϊ δεγρμιζδέ ά-ζζλκδζάκδηρ.

Χατπσγανέ ούμσυμιδέϊ ίκί δερφ φιρδρ ιδδιέ, ιδδέδλζέ δερδδεσ ίδιλμέϊ δλάν μεζγύρ Πρύσελ πελνηλζή Ταπάς ίδδίλκί λυζζί μαχπύς πουλνανδνγή κογουσύν κκλνν δίδδρφνή δίλερδε βι άγτκλκρφνδκκή δεμιρλερίν πιρινί κγρρδκε, ρηρκρδ τεκαδδί έέλεμέ ίσίδέ, σπτηγζ κκρδύ ίδζρδ κηλνηνν γκοκλκμλζδέ κιβνδμέϊ δίλερ πίρ μκγκλέ νάκλ-ού-χδπ ίδιλδί. γί ίσιδλμέδηρ.

Κασαπζ σμενδνφδε χατπνήν ίσπρκή τακλετινί μουτεζζφίν Μ. Νακελμάκερ βί σουεϊκσή τερφρνφνδν Νκρικ νάζαρετί τακδίμ ολνηνν ίστιδζ, μεδζλέϊ Νχρικδζε μεδκή τεζεκιύρί κονηλαρδκ, δκ πακδί λζγκε δεκλν μαζδτακτσή τανζμε βι Πάτη άλί δζκνεκλν τακδίμ κηληναγύλε, μεδζλέϊσι χάσσα βουκιλέδζε τεζεκιύρδεν σόγρε πάζη μεδκλν τακδλλί ζμενφνδδ τεκζδρ Νκρικ νάζαρετινέ ίρσάλ κηληναδδρ.

Αύγουστοσυν πιρινζί πενζζέμπέ κιδνί σακάτ σεαζέ ραδδελεφνδέ Μενεστήρ βί δζίδερφνέ αυδδέτλε νουζζύλ ιδίν περδν βί δδδυνδδν γαλδλ δλάν σειτακδν Καλμέ Καρκλαρί καρμγελί Κέτε Ίωαννν πίρ πλπ γανή μδυνζμδε βί πού ίσναδδε καργγέϊ μεζδουρελί ραστέ Άτ-ζ βί Γαζγέν γεκδικνδρίνέ μδυτεαδζή πουλνηνν γανελεφνέ γιλδιρίε ίασπέ ίτμιεί Ιλέ μεζζύλφ γανελεφ δζέ άλαρδκ δεουνλερινδέ πουλνηνν έσγιέ Ιλέ περαπέρ γιανούρ φάκκατ νουρσδδζέ ζμγιέ δλμαδηγγ χαπίφ αλνημέδηρ.

Αδλώγκαδε ζουγούρ ίδίν σιδδετλί ζελζελέ Αύλώγκε κδζασνήν Κατπνί καργεσινίν πασλαγιαρδκ γγυκλκ γεγλεφδεί κύλλερίν τζύγουδκ πίν τζδκ γασκαρατί μουλζίε δλμούσδρ.

Όν πέέ κιδν άκδμ Κούνκε κδζασή γκλκηνδδν δδυλκρ Σπίρ βί δουρκεσή Περτόδν γχνελεφνέ δογρή κιδρλέρκεν Ίσκραπε κδζασνφ τατί Μουλκς βί Ράδμιε καργελερί γουδουλνηδέ καπλδν κιαρεσί δενιλδν νάμ μαχαλλί νυκοδδ βί έσγιελρί γδστ βί γαρίτ ίδλδδγί χδκύμιτί μαχλλιγγέ άκς τμιέλε πέρπέρ έσκηγκήγ μεζδουρενίν τεκλπ βί τενκλί ζμνφνδ δαχλ δίρ γκλ μδυλζμε Φιτγί άγέ μιδάρκ κιφί ίρδλλί πζλκ άλνηρδκ έσγιέ άκύμ γαρδί μαγουπέ βί Ζερζ καργελί Φειζδυλλκγ βί Φετγί βί Μουχερρέμ μδνδρκλαρνδν μείδκνέ ζδκραδλύπ πουνέ ζζύμδε ίδίν Κασλμ Άπδυλλκγ Τζκλι δαχλ πίλ μουκεπλί κάτλ βί γιαρπάϊ βί ρδμρκκτνδν σιδζί γερβ έσκηγκέ δν δδρτ νερβφ γατκαλαρδή ιλέ δερδίετ ολνημέδηρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

ΚΥΡΙΑΚΗ 11.—Εὐπλου καὶ διακόνου τῶν μαρτύρων.

Εὔπλος Σικζλια δδκσνγνν Κατάνε πελδεσινδέν δλούδ, μακλνμκατδ βί φζζδεζί τακδίμ ιδλεεϊδ, δκάκσνος βί βαζζί ίντγζδν ολνηνήδηρ. 296 σενεσινδέ δουτηλούδ, δζζεϊενίν χακμλ Καλδεισνανός γουζουφνγνέ κετιρλδικδέ, Χριστιανλκδδ σετάτ ίσδιγί ίτζδν έλλεγί βέ άγεαλαρή ζενδζίγλερ έέ δζζεμεί πακλακνδκλδάν σόγρε πού γκλδέ πίρ άγαδζέ άπλκρδκε, κπδέ ίτζεϊ τερκκλλ τζεγκελίφ Ιλέ σιρκδδή πού ίσκενδζέϊ ίλέ βεφάτ ίτμεδγί κζδύρδεν, τζεκίτζ Ιλέ άγκαλκρνίν κεμικλεί κορηλαράκε, ζνδακέ άτηλδή: γίνε βιρδτ ίτμιεμεκλε κουλακλαρνφ κδζδσηρηκδζ δεμιρλδρ Ιλκ ίδλδί. Καγρμάν δεζίδ πούνδκε ίσκενδζέλερδέν σόγρε γίνε πίρ χαγιάτ κκλμάγλε μδσπάφίε πασλί κεσιλδί.

Πού αζίδν Νεόρυτος βί Ζήνων βί Γάτος βί Μακάριος βί Γαϊανός ατεδί άτηλδύη, ρούχ τακδνλί τεσλίμ Ιτδικλερινδέν, ζίκρι σεριλελί ιδζρδ ολημγήδηρ.

Πού αζίδν Άγιον Όρους δ Άγιος Διονύσιος Μοναστηρνδδ τζίλέ τζεμεκδέ ίκέϊν, φαζλετλί βί Θμ-ού-δίραγετί χαπατί Πέ 1460 σενεσιδέ Σελανίκ Μητροπολίτ βί 1488 σενεσινδί Κωνσταντινέ Άρχιεπισκοποσή βί Οἰκουμενικός Πατριάρχης ίντιγλδ δλνναν βί σδτ σενεδίν σόγρε άζζ όλημγήδ ίκέν, 1499 σενεσινδέ ίκινζζί δεφέ Πατρικλίε μακαμνν τζνκαρηλάν βί ίκινδζί δεφέδε Πατρικλίε κζδσσσεσινδέ γιδένφ βί ίκινδζί δεφέδε Άρζτζεσί Μοναστηρνδέ κελδύη, μδυπεμέε Λειψανοσουσδν δίλερ έ-ζζασή τζίλεκεδλερινδέν ολδηγή "Αγιον Όρους άχαίν "Αγιος Διονύσιος Μοναστηρνφνέ νάκλ δλνημέδηρ. Πού αζίζ πεδερίν τακζζιμνέ μαγσούς κελμέϊ άλνηνν "Ακολουθία τού ίκί Μοναστηρδέ δκσνφνύ.

Πού αζίδν Πσσαρίων νάμ τζίλεκέϊ δαχχ ζίκρ άλνηνύρ.

ΔΕΥΤΕΡΑ 12. — Φωτίου καὶ Ἀνικήτου τῶν μαρτύρων.

Ρώμα Ίμπερατωρδ Διοκλητιανός 218 σενεσινδέ Ίζμιδέ κελούπ, άγλάν, σερβκχρν βί πελδίέ μεζκίφυρέ βέ δζζέδρ πελδίελήρ αίρ άμεδλν βί μουουτεπερανγνδ δζέϊπ Ιλέ πόμπόν πίρ μεζζλίς τοπλανδηρηδζ βί μεδζλίς τοπλανδηνδέ Ίμπερατωρ πίζ-ζδτ κελαμπ άγαζ Ιλέ σού βέδζχίε άεγάνεν ίφκίρ ίτμιδδρ.

ΔΕΥΤΕΡΑ 12. — Φωτίου καὶ Ἀνικήτου τῶν μαρτύρων.

Ρώμα Ίμπερατωρδ Διοκλητιανός 218 σενεσινδέ Ίζμιδέ κελούπ, άγλάν, σερβκχρν βί πελδίέ μεζκίφυρέ βέ δνό μεζγετί τατί δλανλαρδν ίγραλατγνδ πάζη άγμακλαρ άλδανούπ, κζδνδν κζδνέ πού μεζγέϊ χίρ τεραρρδ βί γουσουσδί Ιλέ 'Ανατολή κττσνγνέ γιαγιλμάδδρ. Πού μεζγετί τατί δλανλαρ Γιαγουδίλερ τεραρνδάν βουκού πουλλν δακδζ δζζερηί σερβκχρν Ίμπερατωρ Γεμανηνδέ τζερηήγ άγαζζνγνδ άσηλνδέ, ίσδιν δλνναν Ίνγσύς νάμ πίρ μδυτεεγμέ 'Αλλλχ δεγγού πεγέν βί ίμάν ίδίγγαρδκρ. Σελεβλερινδέν Νέρων Ιλέ άνδν σόνρκ μακάμν Ίμπερατωρηγέ λετζέν γδκδζμδδρ δνό μουλδρ μεζγετί μάγδ ίτμιγέ τζλκηνμάδδρ βί γίρ κίδνέ τεδπτίρ Ιττιγζζ ίτμιδδρ μεζγετί τατί δλανλαρ μεδδζνδδ δλμάγτλα περαπέρ, πίρ τεραρρδν άρτμακαδδ άδδηγή γκκμλεϊήν, σερβκχρλρήν βί σάίρ μεεμουλκρλρήν κήνδεμεσί δλδηκδρ δαχχ μαγκλαρδάν άνλαδηλήηρ. Πού μεζγετί τατί δλανλαρήν τζνή 'Ανατολή τεραρηνδέ άλδηγνδδν, πούγκησε κέλμεγί βί Χριστίν άλδκαρ δουτδηρούπ πούρχσε κέτμεγί βί ίνδλ ίδνεγλί πού πάρχσε έζζ βί δζζρδ ίτμιγέ βί ίνδλδρνδέ δρρκρ ίδζρδ ίτμιγέ βί ίνδλδρνδέ ίτί, κιέρρσεινι κάτλ ίτδηρμεγέ λοζζύφ κζδύδν. Πουνλκηνδ έζζ βί δζεραδ ίτζδν γίρ δδυρύδ ίτδικζζέϊ άτεγλέϊ γμπδηρούπ τεραπερίφζε κετιρδύ. Δζζί πούραγιε δζζφ ίσμεδλν μακαδδμ δζζίδνέγινν τίλ τίτιρδκ άδικαρδκ κζλιδί πουλνηνν βί Χριστίν δνιλδν χατισδρίν δουτδηρήλμασνν βί δού Χριστίν νακμνν μκγίνέ μουαδνέϊτ βί χζζμετινζί τακλτ ιτμιε ίτζυνδηρ».

Μεδζισδί γαζζφ πουλνηνν άγλάν βί μουουτεραπνδν πιρί πού κιδν δεγκαδτί ζίκρ ολνηνν 'Ανίκητος άλούπ, Ίμπερατωρ μακαλεσινί τιτιρδικδέ άγιγκ κελκαρδκ, δού βιδζχίε δζζέδρ Ιτσσνγνδ δζζισρέτ ιδιλεϊ.

«Πίρ Άλλχγκν μουσακδέ βί λούτρ-ού-ναγγιτί Ιλέ μακάμη Ίμπερατωρδέ κκμ άλάν χδκύμιδρ ζύάν! Χριστιανλκδ μουζζύρ δεγλδρ' πίλ άκέ πουτλαρδ τατακλκρή σελαμέτ γιδνέ νέ σέδ ιδίρ. Χριστιανλκγή έσκηγ γκκ δλδηκδ μουγκατπέτ, μουσδένέ βί μερζμεέτίρ. Χριστιανλκ χέυδδμδδρέ ίσκατπ, πέγγδμδδρέ χρμεσί βί κιδνέζζύνλκρέ μερζμεέτ έμρσδεί τενπέϊ ίδίρ. Χριστιάν άλνηνδρ έγ σαδδκ τατακβί έν χαίρ σεδιδζί κομόσύδδμδρ. Κέμσεγέ φενάλκ ίτμιζλίρ. Χριστιανλγνήν χμιοί Χέκκ Άλλλχγ άλδηγηδάν, μάχδ άλνηνδμζ. Ίσδί πύνλζκ Ίμπερατωρλκρ πνλέρδζε έεγλίδρ κάτλ-ού-ίδδμ ίτδιρμιδλίρ ίκέν, Χριστιανλκρήν τζγαχμασή μεέδνζδδ γαγέτλε παρλάκ πίρ δελίλδρ »

Σέεγίδ μακαλεσινέ χντάν βιρμεζδόν ίδζίλ μεδζίσδζ γζζφ πουλνηνν άγλάν βί σερδκχρν δζζρενί χδνδζόμλε κμί άσηλκρδ Ιλέ σεδίδν δδυδύλρ. Σέεγίδ νέμ γαγλέτ πίρ χλδέ ζνδακνδ άτηλδή. Πίρ μδυδδτεδδν σόγρε γένε γνδζνν Ίμπερατωρηγέ λετηηλδκδδ Χριστιανλκδδ σετάτ κήσσεεβγνδν, Θέεατρο μαχαλνί κήσσεεβγνδύλδν, κζνλλγετδί γλλκ σέίρ ίτδιγί χαλδί, δεγσίδν δδζερί πίρ άρσλδν σκλδαρηλδή Άρσλάν δδζγί δδζ πόγηδγερέκε, δεγσίδν δδζενέ χδνδζόμε ίτδιγνδέν, δεγσίδ κορκυσηνδν κεν πίρ ίτζνδέ κελλδή ίσίδέ, γτρηλζή χακίδν πίρ κάτζ δερδε δεγσίδν έτρφνφνδε δλκκδδζδδάν σόγρκ, πίζδέν πιρί κουζή κιπί πίρ μουλκγκιέτ κέσπ ίδεγκε, δεγκίδν τεγλεκνγή γκκδμφνδή πκσκλδί. Ίμπερατωρ πόπρ χνδδέτ σόσύ σιφφκζήν πκσκνλ κέσνίλν δεγζύ έμρ ίδύπ, δζλλκδλκδδν πίρσί σεγζδόδν, κιληδγνή κκδδφδή ίσίδέ. πίρδέν πιρέ δδυδζύνδνί πίρ τιτρεμέ ίστκτ ίδύπ Ίμπερατωρν έμρνί ίφκ ίδέμεδή. Πού ίκί μενδζί-

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518910825-10/fragment/page=2

ζὲ σειρδζιλερὶ χαϊρετδὲ πηρακδὴ. Ἰμπεράτωρ ἐχαλινὶν δουτζὰρ ὀλδηγὴ χαϊρετὶ κιόρούνδζε μουδζιζελερὶν τεεσὶρ ἰτμεσινδὲν κορκαρὰκ, σεχιδὶν ζινδανὰ κιότουρὸυλμεσινὶ ἔμρ ἰτδί.

Ἐχαλὶ κιόρδουγιοὺ μουδζιζελερὶ οὐνουτμὰκ ἰτζοὺν πὶρ μούδδέτ σεχὶδ ζινδανδὰ πηρακηλδή. Ἰκὶ ἀϊδὰν σόνρα ζινδανὴν χαβλισινδὲ πὶρ τζαρχὰ παγλαναρὰκ, ἀτὲς οὐζερινδὲ τζεβριλδί. Ὁ σηραδὰ σεχιδὶν γεγενὶ ὀλοὺπ, Χριστιὰν ἰκὲν κορκουσηνδὰν κιζλενὲν Φώτιος σεχιδὶν μούπαρὲκ ἀγιακλαρηνὰ καπανοὺπ, Χριστιὰν ὀλδηγηνὴ ἰïλὰν ἰτδί. Πουνὴν οὐζερινὲ σεχὶδ τζαρχδὰν τζοζουλοὺπ, γεγενὶ ἰλὲ πιρλικδὲ ζινδανὰ ἀτηλδηλάρ. Ζινδανδὰ πὲκ τζὸκ ἰσκενδζελὲρ τζεκδιλέρ κηζγὴν πὶρ χαμμὰμ ἰτζινὲ ἀτηλδηλὰρ ἰσέδε, πὶ χικμετουλλὰχ χαμμαμὴν σοὺ πορηλαρηνδὰν πιρὶ τζατλαγιοὺπ, κηζγηνληγηνὴ τεσκὶν ἰτδί. Νίχαγετ χουνὶ σεκλινδὲ πὶρ φουροὺν γιαπδηρηλοὺπ, ἔγιδζε κηζδηρηλδηκδὰν σόνρα, ἰκὶ σεχὶδ ἰτζινὲ ἀτηλοὺπ, ρούχι πακλερινὶ τεσλὶμ εϊλεδιλέρ.

Ποὺ σεχιδλερὶν νάμη σεριφινὲ Κωνσταντηνιεδὲ δζεσὶμ πὶρ Ἐκκλησία ἰνσὰ ὀλνημήσδη.

Ποὺ κιοὺν Πάμφιλος βὲ Καπίτων ἰλὲ Κηριδλὶ ὀν ἰκὶ σεχιδλὲρ βὲ Παλάμων, Κάστωρ, Σέργιος νὰμ τζιλεκεσλὲρ δαχὴ ζὶκρ ὀλνηνούρ.

(Ταχριράτη μαχσουσά.)

Πὲς παζὰρ 10 Αὐγουστος 1891.

Γηπτὲ παγσάϊ κουρούνι σελὲφ ὀλὰν ἄσρι χουμαγιοὺνι χαζρέτι Ἀπδοὺλ Χαμὶδ χανιδὲ λὲχ-οὐλ-χὰμδ βελμινὲ χὲρ σέϊδε πὶρ ἐσέρι τεδζδὶδ πὶρ ἐσέρι χαγιὰτ μουσαχεδὲ ὀλουνούγιορκι, οὐμίδι ἰστικπαλὲ ἒν ζιγιαδὲ κουββὲτ, τεδζδιδὶ ἰκπαλὲ ἒν ζιγιαδὲ ἐμνιγὲτ βιρὲν ἰσπάτη ζαχιρεδὲν πιρίδε ποὺδουρ.

Ζηγιάϊ μααριφετὶν πόϊλὲ κιουνὲς κιπὶ ἀκτάρη ἀλεμὶ νουρλαρὰ γὰρκ ἰτδιγὶ πὶρ σηραδὰ πίζδε ταρίκι φέϊζι τερεκκηγιὰ κιροὺπ, πὶρ ἀδὴμ ὀλσοὺν ἰλεροὺ ἀτμάζσακ, πίζδε ἀχὲνκ οὐμουμιγὲ τεπαγέτλε χαγιάτη σιγιασιμιζὶ νεδζάτη ἐσασηηζὴ μουχαφαζὰ οὐγρουνδὰ κιδζεγὶ κιουνδοὺζὲ κατμάζσακ γίνε ζαραρηνὴ πὶζ τζεκεδζέγιζ.

Χέλε σοὺ ἄσρη τερεκκηδεκὶ μουσλὶμ βὲ γάϊρι μούσλὶμ τεφρὴκ ἰδιλμεγερεκ, μιλέλι μουχτελιφενὶν ἰλμ-οὺ-μεαριφλερινὶν τερακκησὴ χουσουσηνδὰ ἐρζὰν πουγιουρουλὰν μουσαααδάτη σενιγενὶν ταφσηλὴ δουνγιαλὰρ δολουσοὺ κιαγηδλὰρ βὲ δενιζλὲρ κιπὶ μουρεκκεπλὲρ ἰλὲ ἰκμὰλ ἰδιλέμεγεδζεγινδὲν νὲ γιολδὰ τζαληὸηλμὰκ ἰκτιζὰ ἰτδιγινὶ βατὰν σεϊδζὶ ὀλανλαρὴν βιδζδαννηνὰ χεβαλὲ ἰδέριμ.

Βατάνη ἀσλιγὲμ πουλουνὰν Δενὲκ Μαδὲν κασαπασηνδὰν ἀλδηγὴμ πὶρ μεκτουπὰ νaζάρεν, φκαραζὴ ἰνσανιγεμὶ ἰïλανδὰν μαχρούμ ἰδὲν γιάνι γαζετάϊ ἀλινὶζ ἰλὲ ἰïλάνη κεϊφιγὲτ ἰδοὺπ, ἀρζοὺϊ βιδζδανιμὶ γενμεκλιγὲ ἰκτιδάρη καλεμὶμ τεαλλοὺκ ἰτμὲζ ἰσέδε, ποὺ χουσοὺς βουκοὺ πουλὰν κουσουρουμοὺν ἀφβηνὴ πένδι μαχσουσημὴ μουταλιαγιὰ τενεζζοὺλ πουγιουρὰν ἰλὶμ σεϊδζὶ ἐφένλιλερδὲν ριδζὰ ἰδέριμ.

Βατανημὴζ 820—830 χανεγὶ δζαμὶ μιλέλι μουχτελιφεδὲν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ, πουνδὰν ἰσὲ γιάληνηζ 150 χανὲ μηκδαρὴ Ὀρθόδοξος Ροὺμ δζεμαατὴ πουλουνμακδὰ ἰσέδε, ἐξεριέτλε ἐφκάρη φουκαραδὰν πουλουνδηκλαρηνδὰν, Μεκτεπιμὶζ νιζάμι ἰντιζαμὴ δερεδζέϊ νιχαγεδὲ ὀλμαγιοὺπ, οὐμουμ ἐχαλιγὶ μεεγιοὺς χαλὲ κιριφτὰρ εϊλεμεκδὲ ἰδί.

Πὶν τεσεκκιουρλὲρ ἰδέριμκι βατὰν ἐβλαδλαρηνὴν ἰλμὶ ἰλὲ περβερδὲ ὀλμαλαρὴ ἐχαλίϊ μεμλεκὲτ μουτεχαϊζανλαρὴ ταραφηνδὰν δουσουνουλερὲκ λέϊλ-οὺ-νιχὰρ τζαλησμαλαρὴ βὲ μεκτεπιμιζὶν νιζάμι ἰντιζαμὴ χουσουσηνὰ ἐζ-δζὰν-οὺ-δὶλ σάϊ-οὺ-γαϊρὲτ ἰτμελερὶ χουσουσηνδὰ σινλερὶ κιένδ ὀλαρὰκ, ἀλτὴ τανὲ ἐφορία τααγὴν κηληναρὰκ, ἐφενδίϊ μούμα ἰλεϋχλὲρ ἰσέ, κιαφφέϊ οὐμουρλερινὶ τὲρκ πὶρλε μιχβέρι λαϊκηνδὰ γαϊρὲτ βὲ χιμμὲτ βὲ ἐχαλίϊ Χριστιανιγεγὶ ἰανεγὲ δααβὲτ βὲ τεσβὶκ ἰδερὲκ, ἀζ πὶρ μούδδὲτ ζαρφηνδὰ δζελὶπ εϊλεδικλερὶ μεπλὰγ σαγεσηνδὲ χὲρ πὶρ ταραφλαρὰ μουραδζαὰτ ἰδοὺπ, νίχαγετ πὶρ σενὲ ἐββελισὶ ἐδὶπ, κιαμὶλ βὲ ἀλὶμ ἑλληνοδιδάσκαλος Κὺρ Μιχαηλίδης ναμηνδὰ πὶρ ζάτη σεριφὶν δζελπινὲ μουβεφφὰκ ὀλναπιλμίσκι, βατανημ παχτιγιὰρ βὲ βατὰν μουτεμεκινλερὶ ἰλὲλ-ἐπεδ παχτιγιὰρ διναμεγὲ σεζάδηρ.

Τζούνκι Ἰούλιος 27δὲ μουπασέρὲτ ἰδὲν βὲ δζεριγιάνι Ἰμτιχανλαρὴ ζιρδὲ ἀϊνὲν σὲρδ ὀλνὴν χαλλὲρ χακὴκατεν παχτιγιαρληκδὴρ ζίρα σεκὶζ ὀν σενεδὲν περοὺ κιόρούλμεμὶς ὀλὰν πὶρ τεδζεμμουὰτ, γιάνι γέβμι μεζκιούρδὲ πὶρ δζέμι γαφὶρ τοπλανδηγὴ χαλδὲ ἔββελα Ἅγιος Χαλδίας βεκιλὶ χουσουσηνὴ Οἰκονόμος ἐφένδι χαζρετλερὶ ἀγιαγὰ καλκαρὰκ πὶρ δοὰ κηραὰτ ἰδοὺπ, χητααμηνδὰ Ζάτη σεβκετσιμάτη χαζρέτι Παδισαχιγὲ αϊδ πὶρ μανζουμὲ τεγαννισὶ ἰλὲ ἔμρι ἰμτιχανὲ πασλανηλοὺπ, ἑλληνικὸν σχολεῖον σαγιρτλερινδὲν σιννὶ οὐφὰκ Γεώργιος Δ. Ἰσουνίδης ταραφηνδὰν ὀκουνὰν νουτκ γαγέτλε σαλισανὲ ὀλοὺπ χαζηρούν ταραφηνδὰν ἀλκησλάνμαμὰκ ἰδιλέμεμὶς· βὲ ἀνδὲν σόνρα κὴζ μεκτεπινὶν σαγιρδελερινὶν ἰμτιχανλαρὴ ἰλὲ ἑλληνικὸν σχολεῖνην ἐν ἀσάγὴ σηνηφιὴν ἐξέτασισινὲ καδὰρ ἰδζραὰτ γιαπηλαπιλοὺπ, ἔμρι ἰμτιχανὲ χητὰμ βιριλμίς.

Παζὰρ κιουνοὺ τεκρὰρ πὶτ-τεδζεμμοὺ ἰδζὰ ἰδὲν σοαδὰν σόνρα ἑλληνοδιδάσκαλος κὺρ Μιχαηλίδησην μουρασσὰλ πὶρ βακητὰ μόυνασιπ βὲ ἰλμὶν κουββετὶ χακκηνδὰ ὀλὰν νουτκὴ ἰλὲ σαγιρδανδὰν Σωκράτης Β. Σουρμελίδησιν χαζηρουνὰ αϊδ πὶρ μακαλεσὶ πάδελ ἰστιμὰ δευτέρα βὲ πρώτη τάξισλερὶν ἰμτιχανλαρηνὰ πὶλ μουπασέρὲ ἰδιλὲν σουαλὲ βιριλὲν δζεβαπλὰρ, βὲ τζοδζουκλαρδὰν τζηκὰν σαδὲ βὲ σαφιανὲ σοζλὲρ σαμιὶν ἐφένδιλερι χαϊρετδὲ πιρακαδζὰκ πὶρ χαλδὲ ὀλδηγὴ κιπὶ κὺρ Μιχαηλίδησιν σάϊ-οὺ-γαϊρετὶ ἰσέ, ρεδνὰκ πάχσι οὐγιοὺν ὀλαδζὰκ πὶρ μερτεπεδὲ ἰμίς.

Σὰγιρδανὴν δερσλερὶ ἰσέ, Ἑλληνικά, Γραμματική, Γεωγραφία, Ἀριθμητική, Ζωολογία, Ἱερὰ Ἱστορία, Ἑλληνικὴ Ἱστορία βὲ Γαλλικὰ ὀλοὺπ, κιάφφεσινδέδε μουστακπελὶ τεεμὶν ἰδεπιλεδζὲκ κουββετλὲρ χὴσς ἰδιλμεκδὲ ἰμίς.

Ἰλμὶν κουββετινὶ πιλοὺπ, ἔμρι ἰμτιχανδὰ πουληνὰν χαζιρουνδὰν πὶρ κὰτζ ἔχλι δανὶς μεκτὲπ κηϊμετὴ βὲ μααρὶφ χακκηνδὰ πὶρ κὰτζ νουτκ βιρμισλέρκι, ἀνλερδὲν πιρισὶ ριφατλοὺ Πετράκι ἐφένδι βὲ δικερλερὶ ἰσέ, Καίσερι μεκτέπι ἀλισὶ μεεζουνλαρηνδὰν Ποχτζαλγιὰν Ἀσφατοὺρ ἐφένδιλερ ὀλοὺπ, σαμιϊνλερὶ μεμνοὺν ἰτμισλέρ· βὲ μουτεακήπεν Γεώργιος Ἰ. Σουρμελίδης ἐφένδινιν βατὰν βὲ βατὰν κηϊματὴ χακκηνδὰ, ἔπεγιδζε σούρὲν μακαλεσὶ ἰστιμὰ ἰδιλερὲκ, δζούμλε ταραφηνδὰν ταχσὶν ἰδιλοὺπ, ρέσμι ἰμτιχανὲ χητὰμ βιριλμίς· χέμαν δζενάπη Κιπριγιὰ κελεδζὲκ σενεσινὲ δαχὰ πηρλακλήκλα ἰδζρασηνὰ δζούμλεγι μουγεσσὲρ εϊλεγιοὺπ, ἐβλάδη βατανὴν ζεχινλερινὶ τενβὶρ εϊλεσοὺν, ἐφένδιμ.

Ἐβλάδη βατανὴν τεαλιοὺμ-οὺ-τερπιγεσινὶ τεσχὶλ βὲ τεκμὶμ κιπὶ ναρὶ βὲ φαϊδεσὶ ἔμρι δίνι δουνγιαγιὰ σαμὶλ ὀλὰν πὶρ σααδέτι σερμεδιενὶν βασιτάϊ χουσουλὶ ὀλμὰκ ἰνσὰν ἰτζοὺν νὲ πόγιοὺκ σερέφι ἰφτιχάρδηρ.

Ἀνὴν ἰτζοὺν μεκτεπιμὶζ ἰδαρεσινὲ τζαλησὰν βὲ βατὰν ἐβλατλαρηνὴν ἰλμι μεαριφδὲν μαχρούμ ὀλμαμαλαρὴ ἰτζοὺν γεβμιγὲ πὶρ κὰτζ σαατλαρηνὴδα ποὺ χουσουσὰ σὰρφ ἰδὲν φαζηλετλοὺ Οἰκονόμος ἐφένδι βὲ διραγετλὶ Δημογεροντία βὲ ζεκιαβετλὶ Ἐφορία ἐφένδιλερι βὲ ἰκτιδάρη χὲρ πὶρ δζὶνς τεαλλοὺκ ἰτδιγὶ δζιχετδὲν βατὰν ἐβλαδλαρηνὴ μαχρούμ ἰτμεγεν ἰανὲ βὲ χιμμεγὲ ἰδὲν ἐφένδιλερε βατὰν μιννετδάρδηρ.

Κέζα μουαλλὶμ Μιχαηλίδης ἐφένδινιν ἰσὲ πὶρ σενὲ ζαρφηνδὰ ἐβλάδη βατανὴ ποὺ δερεδζὲ τερακκηγὲ μουβαφφακηγετινδὲν δολαγὶ σαγιάνι τεπρὶκ ὀλοὺπ, ἰλερουδὲ μεναφίϊ δεβλὲτ βὲ μιλλὲτ ἰτζοὺν ὀλαδζὰκ μενφαατὴ οὐμουμὶ κιὸζ ὀνουνὲ ἀλαρὰκ σάϊ-οὺ-γαϊρετλερινδὲ νοκσὰν πηρακμαγιαρὰκ, κελεδζὲκ σενὲ δαχὰ παρλακλήκλα σαγιρδανὴ σερπέστ βὲ βατανὴ σάζ-οὺ-μεσρούρ εϊλεμελερὶ ριδζὰ ὀλνηνούρ.

Χέλε ριφατλοὺ Γεώργιος Σουρμελίδης ἐφένδινιν βατὰν βὲ βατὰν κηϊμετὶ χακκηνδὰ βιρμὶς ὀλδηγὴ νουτκ Γαζετάϊ μουουτεπερενιζὶν 4340 νούμερολὴ νουσχασηνδὰ βατὰν βὲ βατανπερβερλὶκ χακκηνδὰ γίνε μούμα ἰλεϋχὶν ἰμζασὴ ταχτηνδὰ ὀλὰν πένδι μαχσουσὰ γιοὺζ πὶν κὰτ φαϊκ ὀλοὺπ, ἰκτιδάρη καλεμιγεσινδὲν βὲ γαϊρέτ-οὺ-χαμιγετινδὲν βὲ ἐφκιάρη οὐλβιγεσινδὲν βὲ κηϊμέτι βατανὴ κερεγὶ κιπὶ χὴσς ἰδοὺπ, ἰκτιζάϊ χαλὶ ἰïλάνη κεϊφιγετδὲν δοὺρ ὀλμαγιοὺπ, ἐβλάδη βατανὴ μουστεφὶτ ἰδεδζὲκ μακαλελὲρ βὲ ἰïλανλὰρ τερτιπινδὲν τολαγὶ σαγιάνι τεπρὶκ ὀλοὺπ, ποὺ ζεμανλαρηνὴ γίνε ποὺ δζὶνς μακαλὲ βὲ ἰïλανὰτ ἰλὲ ἰμὰρ ἰδοὺπ, βατὰν ἐβλατλαρηνὴν ζεχινλερινὶ τενβὶρ εϊλεμελερινὶ ἐζ δζάν-οὺ-δὶλ ριδζὰ ἰδέριμ.

Χουσούση μεζκιούρεδὲν τολαγὶ ἰζαχὰτ βιριλεδζὲκ πάζη νοκτάϊ μουχιμμελὲρ δαχὴ ζέχνι ἀδζιζανεμὶ ταζγὶκ ἰδίγιορ ἰσελέρδε, χαϊφάκι μααζουριγετιμὶ γιάνι ἰκτιδάρη καλεμιγενὶν τεαλλοὺκ ἰδέμεγεδζεγι δζιχετὶ ἔββελδζε δαχὴ ἀρζ ὀλνημὴς ἰδουγινδὲν, χέμαν ποὺ καδὰρ βεζινσὶζ πὶρ μακαλεδζιγιμὶν Γαζετάϊ ἀλιλερινὶν πὶρ σούτουνινὲ δὲρδζ-οὺ-ἰïλὰν βατανδασλαρημὰ ἰïλάνη μεσερετιμὶ πεγιὰν βὲ ἀνλερὶν ἰσέ, βουκοὺ πουλὰν νοκσανιγετιμὶ ἀφβ εϊλεμελερινὶ μουσδερχάμδηρ.

Πακὴ δζενάπη χὰκκ βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ σεβκετλοὺ, μουχαπετλοὺ, κουδρετλοὺ, τερακκηπερβὲρ ἐφενδιμιζὲ πιτμὲζ βὲ τουκενμὲζ ὀμουρλὲρ ἰχσὰν ἰδοὺπ, τάχτη ἀλίϊ πάχτη χουμαγιουνλαρηνδὰ πὲρ καρὰρ πουγιουρσοὺν βὲ δζούμλεμιζὶ ἔμρι ἰλλαχισινδὲν ἄσλα μουνφὲκ ὀλμαγιὰν ριζάϊ πάκι χαζρέτι χηλαφὲτ πεναχιγὲ μουτεφφὰκ βὲ ἐχγιάγι βατὰν μακσάδη μουκαδδεσινὲ μουτεαλλὰκ ἀσὰρ βὲ χηζμὰτ ἰπράζ-οὺ-ἰδζρασὴ μουβεφφὰκ πουγιουρμασὴ δοασηνὴν ἰïρασὴ ἰλὲ ἰκτιφὰ βὲ ἰïλάνη μεσρουριγὲτ εϊλέριμ.

Κωνσταντῖνος Λ. Τοσοὺν ὀγλούς.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

(Ἀζὰνς δοὺ Κωνσταντινόπλ.)

(Ποὺ κιοὺν βούροὺδ ἰδενλέρ).

Πετερσποὺργ 24.

Ἰμπεράτωρ οὐτζουνδζοὺ Ἀλέξανδρος, Ἰμπερατώριτζα Μαρία βὲ βελίϊ ἀχδ Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος χαζαρατὴ βὲ Ἰμπερατωρζαδὲ δίκερ Γκρὰν Δοὺκ βὲ Γκρὰν Δουσεσλὲρ χαζαρατὴ δενὶζ ταρικὴ ἰλὲ Δανιμάρκανην μακάρρι ἰδαρεσὶ Κοπενχακὰ κιτμισλέρδιρ.

Πετερσποὺργ 24.

Ἀουστριανὴν Πετερσποὺργ σεφιρὶ μεέζουνεν Βιένναγια κιτμίσδιρ.

Πετερσποὺργ 24.

Τζαβδαρὴν βὲ τζαβδὰρ οὐν βὲ σαϊρεσινὶ κελεδζὲκ πεντζσενπὲ κιουνινδὲν ἰïτιπάρεν Φινλανδιαδὰν δαχὴ ἰχραδζὴ μὲν ὀληνδηγηνὰ δαϊρ πουγιουρηλδίϊ Ἰμπερατωρὶ νέσρ ὀλνημήσδηρ.

Πέτερσπουργ 24.

Μαλιγὲ ὀδασηνδὰν 25 μιλλιὸν ἀλτοὺν καρπὸν ἀληνοὺπ, δεβλὲτ πάνκασηνα δεπόζιτο ἰδιλμεσὶ βὲ ποὺ μεπλαγὰ καρσουλὴκ 25 μιλλιὸν καρπονλὴκ καϊμὲ τζηκαρηλμασὴ ἰτζοὺν πουγιουρηλδίϊ Ἰμπερατωρὶ νέσρ ὀλνημήσδηρ. Ποὺ καϊμὲ μουβάκκατεν τεδαβοὺλ ἰδοὺπ, πάδεχου λαγβ ὀληναδζάκδηρ.

Πόρτσμουτ 24.

Δοὺν Πόρτσμουτ δαϊρέϊ πελεδιγὲ ρεϊσὶ ταραφηνδὰν Φράνσα δονανμασὴ κομμανδανὴ Ἀμιρὰλ Ζερβαὶ βὲ μαγετὶ ζαπιτανηνὴν σερεφινὲ πόγιοὺκ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλοὺπ, Κηραλίτζανην ὀγλὴ Δοὺκ δὴ Κοννώ, Ἀμιρὰλ Κλὰμ Βίλλιαμ, Φράνσα σεφιρὶ Μ. Βάδιγκτων, πὶρ χάϊλη Ἴγγλιζ ζαπιτανὴ βὲ σαϊρὲ χαζὴρ πουλουνμησλάρδηρ.

Σουφραδὰ 500 κισὶ ὀτουρμήσδηρ.

Κηραλίτζα Βικτωρία χαζρετλερὶ ἰλὲ ρεϊσι δζουμχοὺρ Μ. Καρνὼ χαζρετλερινὶν βὲ Ἀμιρὰλ Ζερβαινὶν βὲ Πορτσμοὺτ πελδεσὶ ἰλὲ πελεδιγὲ ρεϊσινὶν ἀφιγετινὲ σαραπλὰρ ἰτζιλμίσδιρ.

Μονδοβὶ (Ἰτάλια) 24.

Ποὺ κιοὺν Κηρὰλ Οὐμβέρτος χαζρετλερὶ Κὸντ δοὺ Τουραὶν, πὰς βεκὶλ Μαρκίζιο Δὲ Ρουδίνι, βουκελαδὰν Μ. Φερκὴ βὲ Μ. Πελοὺξ βὲ κουλλιγετλοὺ χὰλκ χαζὴρ ὀλδηγὴ χαλδὲ, Δοὺκ δοὺ Σαβοὰ μουτεβεφὰ πιρινδζὶ Σὰρλ Ἐμμανουηλὶν χεϊκελὶ κουσὰδ ἰδιλμίσδιρ. Φὲβκ-ἐλ-γαγὲ γεγεδζάν. Κηρὰλ ποὺ μουνασεπέτλε 1848 σενεσινδὲν 1872 σενεσινὲ καδὰρ χηζμέτι ἀσκεριγεδὲν κατζκλαρὴ, γιάνι ταχμίνεν 40000 κισιγὲ ἀφβ ἰχσὰν ἰτμίσδιρ.

Νὲβ Ὑὸρκ 24.

Πὰρκ δζαδδεσινδὲ πὶρ χανεδὲ ἐδζζάϊ ναριγὲ πατλαγιοὺπ, χανὲ γικηλμὴς βὲ ἀνκὰζ ἀτὲς ἀλοὺπ, ἰτζινδὲ πουλουνανλὰρ βακτὴ ἰλὲ μουακβενὲτ γετισέμεδιγινδὲν γιανοὺπ, τελὲφ ὀλμησλάρδηρ.

Παρὶς 24.

Ἀσάγὰ σὲν βιλαγετινὶν μεδζλίσι οὐμουμισὶ ρεϊσὶ ἰρὰδ ἰτδιγὶ μακαλεδὲ 1888 σενεσινδὲ Ρωσσία σερφρετινὶν ἀσκερὶ μεεμουρὴ πουληνὰν Μὶρ ἀλάϊ Φρέδερικ πόϊλὲ μουνταζὰμ πὶρ ἀσκερινὶζ βὰρ ἰκὲν, νὲ πεκλέγιορσηνηζ; ἰïλάνι χὰρπ ἰδιν, πὶρ ἀδὴμ ἰλεροὺ κίδιν, Ρωσσία ἀσκερὶ μουαβενετινιζὲ σιταπὰν ὀλαδζάκδηρ» διμὶς ὀλδηγηνὴ ἰχτὰρ εϊλεμίσδιρ.

Δοὺν Πονετὰπλ κασαπασηνδὰ 1870 μουχαρεπεσινδὲ κασαπάνὴν τζιβαρηνδὰ δζένκ ἰδὲρ ἰκὲν τελὶφ ὀλὰν ἀσκερλερὶν ζικρινὲ χορμέτεν ρὲκς ὀληνὰν Χεϊκὲλ κιουσὰδ ἰδιλμίσδιρ.

Ἴσπου ρεσμὲ ριγιασὲτ ἰδὲν Κηρὰλ ταραφδαρὴ μεπουσηνδὰν Δοὺκ Δελὰ Ρὸς Φουκὰ διμίσδιρ κι «πὶζ Φρανσηζλὰρ σουλχὴν δεβαμηνὴ ἀρζ ἰδέριζ φάκατ μουχαρεπὲ ζουχοὺρ ἰδέρσε, οὐμουμ Φρανσηζλὰρ φηρκὰ βὲ ταραφκιρλὶκ φάρκ-οὺ-τεμγὶζ ἰτμεγερέκ, πὶρ Φράνσανην ἐβλαδὴ ὀλδηκλαρὴ ἰτζοὺν, πὶρ σανδζὰκ ἀλτηνὰ τοπλανοὺπ, βαζιφέϊ χαμιγετλερινὶ ἰïρὰ ἰδεδζεκλέρδιρ».

Ὑὲρ (Ἰσπάνια) 24.

Τούνουσδαν κελὲν Πρεζιδὰν *Τροπ.ιὴκ* νὰμ βαπὸρ πατδή. Γιολδζηλαρὴν χέπισι κουρταρηλδή.

Λακενφοὺρτ (Ἀλαμάνια) 24.

Ἰρμακλὰρ δζοσοὺπ, δεμὶρ γιολλαρὴ ἰσλεγέμεγιορ.

Νὲβ Ὑόρκ 24.

Σιλὶ δζουμχουριγετινὶν μακάρρι ἰδαρεσὶ ὀλὰν Βαλπαρέζο πελδεσινδὲν ἀληνὰν χαπερλερὲ κιόρέ, ρεϊσι δζουμχοὺρ Μ. Παλμάτζετα ταραφδαρὴ ὀλὰν ἀσκερὶ ἰλὲ κονκρὲ ταραφδαρὴ ὀλὰν ἀσκὲρ Ἀκονκάγια ἰρμαγηνὴν δενιζὲ δοκιούλδουγιοὺ δερὶν δζιβαρηνδὰ Ρενδρέδο νὰμ μαχαλδὲ 3 κιουνδὲν περοὺ κανλὴ μουχαρρεπὲ δεβὰμ ἰδίγιορ. Ρεϊσὶν ταραφδαρὴ ὀλὰν ἀσκὲρ μαγλοὺπ ὀλοὺπ, μουντάζαμεν κεριγὲ τζεκιλμισλέρδιρ. Ἰκὶ ταραφὴν 20000 ἀσκὲρ δζενκὲ ἰστιρὰκ ἰδοὺπ, πουνλαρδὰν 3000 καδὰρ τελὲφ γιάχοδ μεδζρούχ ὀλμησλάρδηρ.

ΠΑΠΗ ΒΑΛΑΓΙ ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

Λεβαζιμάτη οὐμουμιγὲ δαϊρεσί.

(Νούμ. 47.) Δαϊρὲϊ ἀσκεριγὲ σουουπατὴ ἰλὲ ἐμακίνι ἀσκεριγεγὶ πὶρ σενὲ ζαρφηνδὰ λουζουμὶ ὀλδηκδζα φερς ὀληνμὰκ οὐζερὲ Ἰσκενδεριγὲ βὲ Μησὴρ χασηρηνὴν ἰïτασηνὰ ταλὶπ ὀλανλαρὴν ταρίχι ἰïλανδὰν ἰïτιπάρεν πὶρ χαφταγιὰ καδὰρ μακάμη σερασκερὶ λεβαζιμὰτ δαϊρεσινὲ κελμελερί. (2)

* * *

(Νούμ. 48). 1000 ἀδὲδ μεσέ τζὰπ ἀλτηληγή.

2000 ἀδὲδ σηρὰ τζὰπ ἀλτηληγή.

3000 ὀνλουκ λάτα.

2000 πεσλὶκ λάτα.

30000 τζὰπ κοβουσή.

15000 σανδηκλὴ ταχτασή.

500 τζὰμ κιρισί.

Ἰνσάατη ἀσκεριγὲ ἰτζοὺν μεβκίϊ μουνακασαγιὰ κονηλὰν πaλιαδὲ νεβ βὲ μηκδαρὴ μουχαρὲρ κερεστενὶν Αὐγουστοσουν γιγιρμὶ πιρινδζὶ Τζεχαρσενπὲ κιουνὶ καράρη κατισὶ βὲ φερδασὴ γιοὺζδὲ πὲς τενζιλατὴ κιουνὶ ὀλδηγηνδάν, ταλὶπ ὀλανλαρὴν ἰνσαάτη ἀσκεριγὲ δαϊρεσινὲ κελμελερί. (2)

* * *

(Νούμ. 49). Ρούμιλι ἰïμαλὶ γιοὺν κιλὶμ ἀδὲδ 2000—3000 πὲ χὲρ ἀδεδὶ 23 γουρούς.

Καλὴν γερλὶ ἰπὶ κηγέϊ δζεδὶδ 1000 πεχὲρ κηγὲϊ δζεδιδὶ 5 γρ. 20 παρά.

Νιζαμιγὲ ἐλπισὲ βὲ σεραδζχανὲ ἀνπαρλαρὴ ἰτζοὺν μουπαγιὰ ὀληναδζὰκ πaλιαδὲ μουρακκὰμ ἰκὶ καλὲμ ἐσγιὰ φιγιάτη μερκουμελερὶ ἰλὲ ταλιπλερὶ ὀχδελερινδὲ ὀλοὺπ, Αὐγουστοσουν ὀν πεσινδζὶ κιουνουνὲ καδὰρ πὲ χὲρ κιοὺν μουνακασαλαρὴ ἰδζρὰ ὀληναρὰκ, μεζκοὺρ κιουνδὲ καράρη κατιλερὶ βιριλεδζεγινδέν, ἰïτασηνὰ βὲ ὀν γεδινδζὶ κιουνὶ γιοὺζδὲ πὲς τενζιλὶ ἰλὲ ταλὶπ ὀλανλαρὴν μακάμη σερασκερὶ λεβαζιμὰτ δαϊρεσινὲ κελμελερί. (2)

ΜΟΥΧΙΜΠΛΑΝ

ΔΟΚΤΩΡ

ΜΑΡΚΟ ΕΦΕΝΔΙ ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ

(Μεκτέπι Τηππιγέϊ σαχανεδὲ χόδζα, δζεμιγέτι μούλκιγεϊ τηππιγὲ κιατιπί, δζεμιγέτι τηππιγέϊ Ὀσμανιγὲ ἀζασηνδὰν βὲ χαφηζὴ κιουτουπί).

Μούμα ἰλεϋχ Δοκτὼρ Μάρκο ἐφένδι Πορτοκάλη χὲρ ἀκσὰμ Κουμ καπουδὰ Μ. Γιάγκο Καρούζονην ἐδζζαχανεσινδὲ πουλυνούρ. Ἐδζζαχανεδὲν ἰστενιλοὺρ ἰσέ, χὲρ ἰστενιλὲν σαατδὰ δαχὴ πουληναπιλίρ. Σαπαχλαρὴ ἰσέ, Σιρκετζιδὲ Δεμὶρ γιολὴ στασιονὴ καρσουσηνδὰ κιοσὲ πασηνδὰ κιαὶν *Τουρκία* ἐδζζαχανισινδέ πουλυνούρ.

Δοκτὼρ Μάρκο ἐφένδι Πορτοκάλη Δένεϋ χανεδανηνδὰν ὀλοὺπ, πὶλ χασσὰ κενδισινὲ μουραδζαὰτ ἰδὲν χεμσεχριλερὶ τεδαβὶ ἰτμὲκ ἀρζουσηνδὰ ὀλδηγὴ κιπί, τασραλαρδὰν κενδισινὲ χητάπεν *Τουρκία* ἐδζζαχανεσινὲ μεκτοὺπ γιαζηλαράκ, Δοκτωρλὰρ ταραφηνδὰν χασταλὴκ ἔγιδζε ταχρὶρ ὀλνηνοὺρ βὲ πακμὰ οὐδζρετὶ πὶρ μεδζιδιγὲ κιονδεριλοὺρ ἰσέ, χὲμ ρετζέταγι βὲ χέμδε τεδαπὶρ βὲ ταλιμάτη μουκτεζιγεγὶ μεκτοὺπλα ἰρσαλὰ χαζὴρ ὀλδηγὴ ἰïλὰν ὀλνηνούρ. Πάζη χασταληκλὰρ πουνδζα μασαρὶφ ἰχτιγιαρὴ ἰλέ, χαστὰ Ἰσταμπολὰ νάκλ ὀληνμακσηζὴν δαχὴ τεδαβὶ ὀληναπιλίρ.

Πάζη χασταλὰρ κενδιλερινὶ πακδηρμὰκ βὲ γιάχοδ ἀμελιγιὰτ ἰδζρὰ ἰτδιρμὲκ ἰτζοὺν Ἰσταμπολὰ κελοὺπ, χασταληκλαρηνὴν χουσουσὶ χεκιμὶ κὶμ ὀλδηγὴνὴ πιλμεδικλερινδὲν σούραγια πούραγια μουραδζαὰτ ἰλὲ χὲμ λουζουμινδὲν ζιγιαδὲ παρὰ σὰρφ ἰδερλὲρ· χέμδε πὲκ τζὸκ σεφιλλὶκ τζεκερλέρ. Ποὺ μακουλὲ χασταλὰρ Ἰσταμπολὰ κελμεκσιζὶν μούμα ἰλεϋχ Δοκτὼρ Μάρκο ἐφένδι Πορτοκάλιγε μεκτοὺπ γιαζαρλὰρ βὲ γιάχοδ Ἰσταμπολὰ κελδικλερινδὲ κενδισινὲ μουραδζαὰτ ἰδερλὲρ ἰσὲ βὲ κὰτζ γουροὺς οὐζρὲτ βιρμελερὶ λαζὴμ κελδιγὶ χακκηνδὰ ἰζαχὰτ βιρεδζεγὶ κιπὶ τζὸκ πεκλέμεμελερὶ βὲ γιάληνηζ κιδοὺπ, ραχατσηζ ὀλμαμαλαρὴ ἰτζοὺν λεδ ἐλ χαδζέ μούμα ἰλεϋχ Δοκτὼρ Μάρκο ἐφένδι Πορτοκάλη χασταλὰρ ἰλὲ πιρλικδὲ μουραδζαὰτ ἰτμεγὲ μεδζποὺρ ὀλαδζακλαρὴ χουσουσὶ μακροὺρ χεκιμὲ κιδεδζεγὶ βὲ ποὺ χεκιμλὲρ χαστανὴν γιάληνηζ ὀλμαγιοὺπ, περαπερλερινδὲ πὶρδε χεκὶμ πουλυνδηγηνὴ κιόρούνδζε χασταληγὴν τεσχίσι χακκηνδὰ σόϊλεμεγὲ μεδζπουριγέτ κιορεδζεκλερὶ σουπχεσὶζ ὀλμάγηλα ἰïλάνη κεϊφιγὲτ ὀλνηνούρ.

Οὐμουμὰ πὶρ χηζμὲτ ἰτμὲκ ἰτζοὺν μούμα ἰλεϋχ Δοκτὼρ Μάρκο ἐφένδι Πορτοκάλη τεδαβὶ ἰδεδζεγὶ χασταλαρὴν μουχὶμ χασταληκλαρὴ χακκηνδὰ βουκοὺ πουλαδζὰκ μούσαχεδὰτ βὲ τεδζριπατηνὴ «Ἀνατολὴ» Γαζέτασηνὴ ἰλὲ νέσρ ἰδεδζέκδιρ κι, ποὺ σουρέτλε χεμδὲρδ ὀλανλὰρ ζιγιαδεσὶ ἰλὲ ἰστιφαδὲ ἰτμὲς ὀλαδζακλάρδηρ.

ΓΙΑΝ

Διὸδζιλὶκ δαϊρεσὶ ὀλμὰκ οὐζερὲ χουσουσὶ σουρετδὲ Χαμιδιγὲ τούρπεσὶ καρσουσηνδὰ Δεγιοὺνι οὐμουμιγὲ σηρασηνδὰ μουδζέδδεδεν ἰνσὰ ὀληνὰν δαϊρέϊ μαχσουσαδὰ διὸδζιλὶκ σαναάτηνὴ τεκμὶλ σουρετδὲ ἰδζρὰ ἰδεπιλμὲκ ἰτζοὺν Εὐρώπα διὸδζιλερινὶν ποὺ σὸν σενελερδὲ ἰδζρὰ ἰδεκελμεκδὲ ὀλδηκλαρὴ νὲβ ἰδζὰδ οὐσουλὴν βὲ κουλλανμακδὰ ὀλδηκλαρὴ ἀλιάτην κιάφφεσινι Εὐρώπαδαν χένουζ δζελὶπ ἰδοὺπ τερτὶπ ἰδιλὲν ἴσπου σιρὶν δαϊρεδὲ δὶς ταπιπὶ Μουσσιοὺ Ποσταν δζόγλου ταραφηνδὰν ζιγιαδεσὶ ἰλὲ ἐχβὲν φιάτλε δισὲ δαϊρ χὲρ νὲ γιαπηλμὰκ λαζὴμ κελοὺρ ἰσὲ ἰδζρὰ ἰδιλερὲκ χὲρ κεσὶ μεμνοὺν ἰτδιγὶ τεσρὶφ ἰδὲν ζεβάτη κιρὰμ ταραφηνδὰν ρεΐ-οὺλ-ἀγὶν κιόρουλμεκδέδιρ.

Δαϊρέϊ μεζκιουρεγὶ τεσρὶφ πουγιουρὰν ζεβατὰ βιριλμὲκ οὐζερὲ δὶς τεμιζλεμὲκ βὲ τζηκαρμὰκ βὲ δολδουρμὰκ βὲ τζενὲ γιαπμὰκ βὲ σάϊρ οὐσοὺλ ἰδζρὰ εϊλεμὲκ ἰτζοὺν ἀληνὰν φιγιατλερὶ μούπεγὶν πὶρ δζεδβέλι μαχσοὺς τερτὶπ ὀληνμήσδηρ.

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΑΟΥΣΗ

ΕΝ ΤΗ; ΠΟΛΕΙ

14.Ὁδὸς Τουτοὺν κιομρουκ ἀρ. 14

Κιουζὲλ βὲ ἰνδζὲ τζιγάρα κιαγιδὶ μερακληλαρηνὰ (Τσαοὺς ὀγλοὺ) φάπρικασηνδὰν τζηκὰν βὲ πὶρ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμέτι μαχσουσεσὶ ἰλὲ τεφρὶκ ὀλουνὰν ἰπεκδὲν μααμοὺλ τζιγάρα κιαγιδινὶ ἰδινμελερινὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.

Τσαοὺς ὀγλοὺ τζιγάρα κιαγιδινὶν ποὺ καδὰρ σενεδὲν περοὺ μαζχὰρ ὀλδουκλαρὴ ραγπέτι οὐμουμιγεγέ πινάεν χρετινδένσὸ ἰστιφαδὲ μακσαδὴ ἰλὲ πὶρ τζὸκ ταακλιδλερὶ τζηκαρηλμὴς ὀλδηγηνδὰν μουστεριλερὶ πόϊλέ φενὰ βὲ σηχχατὰ μουζὴρ κιαγηδλαρδὰν βικαγὲ βὲ πόϊλὲ ταακλιδλερινδὲν ἰχτιρὰζ ἰλὲ βὲ τεβεκκὶ ἰλὲ Τσαοὺς ὀγλοὺ κιαγηδλαρηνὴ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμετινὶ χαβὶ ὀλανλαρηνδὰ πιτοὺν κιαγηδλαρὴν οὐζερινδέ μουρεκεπσὶζ βὲ ταμγὰ σουρετινδέ ἀλιαμέτι μεζκιουρέ ἰλὲ περαπὲρ Τούρκδζε Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ γιαζηλμὴς ὀλδουγουνδὰν βὲ *Ἰσταμπὸλ* οὐνδεναλὴ κιαγηδλαρηνδὰ δαχὴ γίνε Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ ἰλὲ περαπὲρ ἰκὶ σιγιὰχ ἀλιαμὲτ πουλουνδουγουνδὰν ποὺ ἀλιαμέτι μαχσουσαλαρὰ δηκὰτ πουγιουρουλμασηνὴ ριδζὰ ἰδέριζ. (63)

ΤΟΥΔΖΔΑΝ ΚΗΖΛΑΡ

Ἐββέλδζε ἰï.λὰν ὀ.ληνδηγὴ βέδζχι.λε «Τουδζδὰν Κηζ.λὰρ» νὰμ μεραχ.λὴ βὲ .λατὶφ Ρομανὶν πιρινδζὶ δζι.λδὶ τεβζὶ ὀ.ληνμήσδηρ.

Κιτάπη μεζκιούρὴν νάσιρὶ ταραφηνδὰν ποὺ κερρὲ μουστερι.λερινὶ μεμνοὺν ἰτμὲκ βὲ ἀδεδινὶ τζογα.λτμὰκ ἰτζοὺν ἐββέ.λδζε ταχσὶς κη.ληνμὴς ὀ.λὰν 15 γουροὺς φιατηνὴ ποὺ κερρὲ 10 γουρουσὰ τενζὶ.λ ἰτμίσδιρ.

ΠΟΡΣΑ

Γάλατα, 13 Αὐγουστος 1891.

		Δοὺνκὶ κιοὺν	Ποὺ κιουνκὶ
Κονσολὶδ 4 τερτὶπ	Γρ.	20.05 1(2	20.06 1)2
Ἐν γιοκαρή	»	20.70 —	—.— =
Ἐν ἀσαγή	»	20.05 =	20.05 1(2
Κονσολὶδ 3 τερτὶπ	»	20.05 1(2	20.05 1(2
» 1 τερτὶπ Ἴγγλ. λίρ.		43.—	
» 2 »	»	23.25 —	
Σιμενδουφὲρ	Φρ.	66.25 =	66.87 1)2
Τασφιὲ	Γρ.	17.=	
Οσμανιγὲ	»	77.25	77.22
Ρεζὶ	Λίρ.	14.35 —	14.35 —
Πὰνκ Ὀσμανὶ Κουπονσὴζ	»	13.15	—.—
Πάνκ Κωνσταντινόπλ	»	6.02	—.—
Σζάνζ Βαλὸρ	»	5.03	—.—
Σοσιετέ	»	5.10	—.—
Κρεδί	»	8.18	—.—
Τραμβάϋ	»	5.72 1(2	—.—
Κάμπιο			
Λόνδρα οὐζερινὲ 3 ἀϊλὴκ	γρ.	108.20	108.25 =
Πάρις » » »	φρ.	23.32 1(2	23.32 1)2
Μεσκιουκὰτ			
Πεσλὶκ	Γρ.	101.20	=.=
Μεταλὶκ	»	100.00	—.—
Μεδζιδιὲ	»	107.38	
Τζαργὲκ	»	107,10	
Οὐφακλὴκ	»	102.50	
Ἴγγλιζ »	»	110.02	—.=
Φρανσὴζ λίρασηι	»	87.25	=.—
Πὼλ	»	89.25	=.=
Κραμίτζα	»	51.12	=.=
Καρπὸν καϊμεσὶ	»	8.98	=.=

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΑΖΙΖΙΕΗ ΠΑΣΑ.

Γιγραμί σενεδίν περί τσέζμετε ὁλανούν, μεμουλδέν ζιγμεδέ μενφακτή κεφαλομόδδουρ.

Ἰμτιαζζήν 11 Σαφίρ 1304 ταριχί ὑλέ τὰ φερμὲν ἰχσὰν ἀουγουσλμήδδουρ.

Πάρις, Ἀνδίεν, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμέρικανεν Φιλαδέλφεια ἀεχρλερινδὲ ἀζζήλεν οὐμουμὶ σεργιαλερδὲ μουκαφόρτ ἀλμήδδουρ.

Μεμαλίαι ἐδζνεπινγεδὲν μεμλεκετιμζιλὶ ἀελὲν ἀὶνὶ χαιγτεπλὶ μαλὲν σουλαρηδὲν δαχχὰ ἐγὶ ὁλουὶν, Τζζέμρετ ναζχρέτι δζελιλεσινδὲν τσεκὶν ὁλκνὰν Δοκτὸρ Ἀπικὲν ἐρένδι σουγὶν κακὶνδηγὶ γερδὲ σὺδελερὲ κονδιμσανὰ βέ χέρ νέθ μουζζέτ ἀελιερδὲν χαλὶ ὁλμασανὰ ναζχρέτ ἰσμεκδὲ ὁλδηγηνδὲν, ἐχαλί τακλιὶδ σουλαρὴγμαζκαρατινδὲν ἐμὶν ὁλμάι ἰτζούν, διὲδεριν ὁζζερινδεκὶ μούμα τλέϊχ ταπιτὲν ἰμζασανὰ δηκκάτ ἰσμελερὶ ταβσιγὶ ὁλκνούρ.

Τσιτλὲ σουγιὰν μυδὲ βὲ καρὰ δζιγὲρ χαστάκλαφανὰ βὲ μεσανενδὲ τοπλανὰν κουμλὴ χαλλινὲ βὲ ρεμιατίσμ σανδζηλαρηνὰ βὲ ἀεκέρ χαστάκλαδὴρ ὑλέ, κάλὰ βέ παγρσάκι χαστάκλκλαρηνὰ φαϊδεσὶ τεδζρὶτὲ ὁλνγμήδδουρ.

Τσιτλὲ σουγιὰν ἰτζμὶ τσκλὶ ὁλούπ, τσαμὶδὲ βὲ χουσουσὶ ὑλέ κολέρα βὲ σάϊρ σαρὶ χαστάκλκλὰδὲ χὺκμ ἰνδὶγὶ ζεμὲν κουλλκνμασὶ χεμιλδὲ ταραρηνδὲν ταβσηγὲ ὁλνγήγιορ.

Χαρτσὶδὲ ἰκὶ δεφὲ κἰνδεριλδιγνδὲν σοὺδάτμα τεζζίδερ.

Τσιτλὲ σουγὶ χεζμὶ τεσχὶλ ἰτδιγὶ ἀιτὶ ζζοδζοκλαφὰ σὺδὲ βιρμέκ ἰτζούν κουλλανιλὰν ἐμζία ἀισελερινὲ δαχγὶ κονκλμασὶ φαϊδιδὲν χαλὶ δεγὶλδιρ.

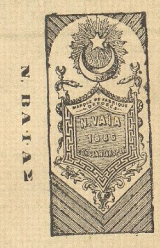
Σατηλδηγὴ μαχαλλέρ.

Πέτ ὁγλὴ δζκδδεσινδὲ 169 No. *Λέλλα Σοΐδα*, Ἰστανπόλδα Γενὲ ζζαμὶ δζκδδεσινδὲ 24 No. *Μεζίκο*, Πάτη ἀλὶ δζιδκρηνδὲ Ἰρὰν σεφαρετχανεσὶ κεράδουσινδὲ *Τερζάν*, Βιζνεδζλερδὲ *Ατζὶκ ἀτὰς*, Γαλατὰδὲ Καρὰ κιτιδὲ No. 5 *Καστοριάδη*, Πεσικδάδδὲ *Χόρμαι*, Θεράπειαδα *Σεβαστηπόπουλος*, Πόγιούκ δερεδὲ *Σωηράκη Θεοχαρίδης*, Καδὶκ κιτιδὲ *Δ. Ἀντύπας*, Οὐσκούδαρδὲ *Ἀναστασιάδης*, Πόγιούκ ἀταδὸ *Ἰσμυρίδης* ἐδζζεγκενέερινδέ.

Μερκεζί.

22 No. Παγζὶ καπουσηνδὲ Δζελὰλ πὲτ χανηνδὲ No. 22

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ



Δυσεντερὶ (παγηδσὰκ οὐβουντεὶ) βὲ ισχὰλ βὲ χολερήναδαν κιμλὲν σιρὰ κουλλμὰκ Νικολάϊκ Βάταγκ ὑζλὰδ βὲ κιρτὶζζ σπὴγ ἐδζζαδζηλαρδὰν Ζιρσὶγ Δ' Ἀνδρεαδαν ἰτμὰλ ὁλνὰν χαπλὰρ ὑλέ μουγκέρδιρ. 25 Τεσρίνι σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ὑλέ μεκτέδι μὺλκιγέ ὀαχαγενὶν μεζζὶδὶ ταφαγηνδὰν ρουχσὰτ βιρὶλμὶσδιρ.

Ἰδηου χαπλὰρ σὴρφ νεπατὶ μεϊαδδὲν γμαπηδούν, ἐν μεδχούρ ταπὶπλερὶν βιρδεγὶ κὶρ χάδη ὀεχαδετναμελερδὲν μὸυστεκὰδ ὁλδηγὴ οὐζερὲ παγηρσάκ χαστανλκλαρηνὰ χερεγὶ κιτὶ τεεσὶρ ἰδέρ. Χουσουσὶ ὑλὶ ποϊ χαπλὰρ ἀούραδα βὲ Εὐρώπαδα πόγιούκ νὰμ καζανδηγὴ ἀπὶ, ὀὺσοὺμ ἐχαλὶδ μουχτερεμὲ κιόνδὲν κιόνὲ νεταζζ σελαμετπαχδασιγὶ ταχδὶρ ἐγμεκδίδιρ.

Χολέρα ἰσνασηνδὰ χυσνὰ ὁλμαγαναλὰγ δαχγὴ σαδάχ, ἀκὶδὰμ κιρὶρ δανὶ ἀλδὺζ, σηχχαελαρηνὴ μουχαφαζὰ ἰδερλέρ.

Μεχὲρ δυὸὶ 24 χαπὶ ὁλδηγὴ βὲ οὐσοὺλ ἰσπιμαλὶνὶ δαῦρ ὄρ γεδὶ λιασανδὰ τααλιμαπὶ χαλὶ βερακκὰ ὑλέ σαρηλὴ πουληδηγὴ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὲ βιλαγιατδὰ κὶρ μεζζιδὶ βὲ μεμαλίκι ἰδζνεπιγεδὲ 5 φρὰγκ πιδὶλ ὑλέ σατηλουρ.

Ἰδαρὲ, φλάβρικα βὶ οὐμουμὶ μαγαζὰ:

Γαλατασὰ Χαδζαρ Χανηγὴν πογιούκ καπουσὴ οὐζερινδὲ ἰκινζὶ βὲ ὀντζουνδζὸὺ κατδά.

Παρτζὶ, παρτζὰ σατοὺν ἀλκαν ἰστεγονλὰρ Ἰσταντιλδὰ, Βιλαγιατδὰ βὶ μεμαλίκι οβιπαγηδὰ γὲ χαζζὴδὴ δουκκαηγὲ μουραδζαὰτ ὑλιδρ.

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succes

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailles d' or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales

Χάνρυ Νεστλενὲν σουδλοὺ οὐνού.

Ἰζβιτζερι ἰτσκλερ νὶν ἀλμὰ σ. δουνδὲν μιαρουδ ὁλούπ, κουντζεζούκ τζοὺζουκλὰρ ἰ ζοὺν ρουσερμὲδ πὶρ ταραχὰ ὁλὰν Νέστλενιν μιζκούρ σουδλοὺ οὐνού σουδού ἀζ ὁλὶν βαλιδελερὲ σουδού γιρινὲ κεζζιδικδὲν παῦσὰ, χὲρ ευδδὲν κεσμεκλιγὶ, βὲ χέμὸ χαζζὰ κολαϊλὴχ βρούπ ἰσμὰλ ἰτδιρίρ.

Μεζκούρ οὐν Ἰζλαδηηδὶ βὲ ἐδζζὰ μυγαζαλαρηνδὰ πουληνμακδάδηρ.

Ἴσπου σουδούν πὶρ τζὸκ χυλελὲρ νδὲν σακηνμὰχ ἰτζούν χὲρ κουτού οὐζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὁλημὰκ κερέκδιρ.

Μεζκούρ σουδλοὺ οὐν 1889 σενεσὶ Παρὶς σεργὶσὶ οὐμουμιασνδὲ πεγγεδρὲχ χέμ πού νὶθ ἰτζούν ἐν πογιούκ μονκαφατὴ καζαγμὴς βὲ χέμ δαχὴ πὶχ ἀλτούν Μεδάλια ἀλμήδδηρ.

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Πεγιαζηδὰδ, Κιοκτζουλὲρ πασὴ μεϊδὰννηνδὰ

99—Νούμερο—99

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἰσπου *Φωτογραφχανεσὶ* τζνκαρδαγὴ Φωτογράφ ρεσιμλερινὶν παρλὰκ, πενζὲρ βέ ἰζ χὲρ δζιγὶ: σανακτιχαρανὲ ὁλδηγὴ δζόμλαινν μακλουμὶδιρ.

Μουσεγὸὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγραμὶ πὲχ σενεδὲν πέρὶ Φωτογράφ σανακτηνδὰ πουλουνούδ, ὀμὺμζέγιν 30—40 πὶν ρεσὶμ τζηκαρὶδδηρ.

Μουσεγὸὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰσφὰζ ἰτδιγὶ δηκκατδὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζλὶκ δερεδζισινὶ ἰχρὰζ βὲ οὐμουμὶν ραγιετινὶ δζέλπ-οὐἰκτισὰτ ἰσμὶδδιρ.

Χὲρ πόϊ θέ χέρ σεκιλδὲ θέ γάγετ ἐχθὲν φιάτλα Ρεσιμλέρ τζηκαρηλούρ.

Μεζκούρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μικγουσακδὰ χεμάγιρλερμιζζὶ ταβσηγὲ ὑλὶ, γιάϊληνὴ πὶρ ἰγιμσὲν ὁλνηνούν ἰσὶ, πέγιαναταμηζζὴν νὲ καδὲρ κὶρδζὶκ βὲ δογρὴ ὁλδηγηνὰ κανάτη κιαμιλὲ γασὴλ ὁλούρ.

ΚΑΡΑΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΒΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

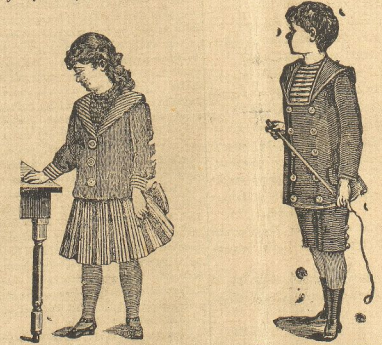
ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερλὴ καπουδὰν κιρὶλούρ).

Ἐν ζενὶν βὲ ἐν πὸγιούκ μαγαζά.

Δζιχὶζ ἰτζούν κετενδὲρ βέ ἰὸλιμελὶ τζομσὴρ, ἐλπὶτ, κηνούζ παγλαρὴ, ιενιλὰ, παμμουκδὰρ ἐμπτιὰ, σουφρὰ ὄρ ονλερὶ, ἰρκὲκ βέ τζοτζουνκλρὰ μαχνούζ κημλὲκ, τζ. ράπ, γηονδὰρ μαμοὺδ Ζειρεὺ ταπὶρ ὁληούρ τοζλὴκ. Ἀπ-δέ, φιὲλαδὶρ μενὸῤῥουσιο, Πὶρ Πὶρ βέ Βιέννα μιὰχούρ φαπρικαλιρηνὴν Ἀπ-δέ, φιὲλαδὶρ μενὸῤῥουσιο, Πὶρ Πὶρ βέ Βιέννα μιὰχούρ φαπρικαλιρηνὴν γὲρ δ.ορλού κουμασὶρὴ, παμμουκ βέ γηονδὰρ μαμοὺδ γιατὰκ οιτουλερὶ γὲρ δ.ορλού κουμασὶρὴ, παμμουκ βέ γηονδὰρ μαμοὺδ γιατὰκ οιτουλερὶ Ἀπ-δέ, φιὲλαδὶρ μενὸῤῥουσιο, Πὶρ Πὶρ βέ Βιέννα μιὰχούρ φαπρικαλιρηνὴν Φράνσανν Τρυὰ πελδεσὶ δζ.ὸαρηνδὰ Λὶξ" Ἀν-Οι κασαπασηνδὰ Σιὲλὶ Ἀριονδὸ φαπρικαλιρηνὴν ὀάπκαλαρὴ, Τζύαδο, Ραπάνι, Ὀλδιέ βέ Σάμ τρενὸλ φαπρικαλιρηνὴν γὲ ἐν κουμασλαρὴ.



Μεζκούρ μαγαζὰ ραγπέτι οὐμουμιγεγὶ καζαγμὴς ὁλδηγηνδὰν, ταβσιγὲγὲ χαδζὲτ γτόκδηρ. Μιγαζανὴν κενὶς δεποσαλαρὴ ζιγαρέτ ὁληνσὰ κημφιδὶρ.

—Βιλαγμὰτ ἰτζούν δαχὴ σηπαρὴς καποὺλ οὐληούρ.—

ΤΖΙΤΖΕΚ ΒΕ ΦΙΔΑΝ

ΜΑΓΑΖΑΔΑΡΗ

ΔΙΡΕΚΤΩΡ:

ΕΥΣΤΡΑΤΙΟΣ Σ. ΣΑΠΟΥΝΔΖΑΚΗΣ

ΠΕΙ ΟΔΟΥΓΝΔΑ

(Ἀζαβδὲ κεπρηδὲ Νούμ. 366 βὲ Εὐρώπα τζαρσουσηνδὰ Νούμερο 23—5)

Οὐζερλερινδὲ μυνελερὶ βὲ ἰζ τζεκλερὶ ὑλέ ἀγαδζλάρ.

Γηπρακλαρὴ ἄσλα σολμαζ γιανλὰρ.

Σαλὸν τ.ζγιτὶ ἰτζούν χὲρ νέθ τζιτζέκ.

Σενζεβάτ ἰτζούν τοχουμλὰρ.

Φιλεμένκ σουπουλλερὶ βέ σοὺρ τζιτζεκλερὶν σογανλαρὴ.

Τζιδζέκ δερεταλαρὶ.

Σηπαρὴς οὐζερινὲ χὲρ νέθ ἰζιτζέκ τζελεγκλερὶ.

Κιμὰ ὑλέ σαλονλαρὴν ἀγαδζ βέ τζιτζέκ ὑλέ τιζγνὶ.

Παγτζελερὶ φιδὰν τζιτζέκ δικιλμὲσ.

Χὲρ νέθ ἀγαδζ βέ φιδανλάρ.

Μεζκούρ μαγαζηλὰρ οτελὲν περὶ μααρούφ ὀλούπ, ἀχλερ Εὐρώπαδαν βέ σοὺρ ταραρλαρηνδὰν ἐνθάϊ τζιτζέκ βέ ἀγαδζλάρ δζέλτ ἰτδικλερὶ βέ γαγέτλε ἐχθὲν φιστὰλὰρ ὑλέ χὲρ νέθ σηπαρὴς σερὶερ ἰσὰλ ἰτδικλεδὶ βέ ταλὶπ ὁλανλαρὰ σοὺρ βέ τοχούμ βέ τζιτζέκ βέ φ δὰν βέ ἀγαδζλαρὶν φιτανλαρηνὴ μουπεγὶν μαπού δζεδβελλὲρ κονδερηλδιγὶ ὑλὰν ὁληούρ.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣΟΥΝ

ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

(ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ—ΤΕΖΓΙΝΑΤ—ΣΑΑΤΔΖΗ)

Η Νούμ. Ταρσούζ κεπρηδὲ Ἀγνεδζλαρδὲ Νούμ. 11.

Οὐμοὺμ ἐχαλὶ μουχτερεμεγὲ βὲ Δίρι σαάδετδὲ βὲ βιλαγιατλερδὲ βὲ μεμαλίκι σαγρεδὲ πουληνὰν κεσρετὶ μουουτεπὲρ μούτεριλερμιζλὲ ἐσκὶ Κουμπάνγανην χ σαπλιρὴ καποὺλ ὑλέ, ἰὸὲ διὲβὰμ ἰδεδζεγμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴ ὑλέ ἀχίρερ ἀκὸ ἰτδιγμὶζ μουκαβελὰναμελὲρ ἰκτιζασήνδζα μεζκούρ φαπρικαλαρὴν χ σαπηνὰ ὁλαρὰκ, χάτρικα φιατὴ ὑλέ τουμδὲν βὲ παρτὶλὰ παρτζὰ σιτμακδὶ ὁλδηγηηζὴ βὲ ἐχβενιγέτι φιάτ ρικαπὲτ κατοὺλ ἰδρ διεριδζεδὲν ζιγτὶδ ὁλούπ, ἐχαλὶγὶ ἰγὰλ μακοσαδὴ ὑλέ παὺσκιλ μὰνὴν ἰχτιγὰρ ἰτδιγὶ Δκδιασιὸν, καδεσηνὲ πὶρ χρονὲ λουζοὺμ ὁλμακσηζὴν, ταγέτλε ἐχθὶρ φιατλὰρ ὑλέ σατδηγηηζὴ ὑτλὰρ βὲ ἰστεγενλερὶν Τζιρσουνδὰ Ἀγιεδζλερδεκὶ ὁουουπεμιζὶ τὶρδὶρ ὑλὲ κέσπι κανάατ ἰτμελερινὶ ραδζὰ ἰδεριζ.

Χὲρ νέθ πιλεζίκ, κηυπὶ, γηυνζοὺκ, καρφὶτζα μεδαλὸν, ἐλμασλὴ βὲ σαδὲ κερδανλὴκ, σαάτ κιοστεγὶ (ἐρκὲκ βὲ ζενγὲ) 14 βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτουνδὰρ ἀλτούν σαάτ, χρονομέτερο, ρεμοντοὺρ (Ἰγγλιζ μαδὶ) βὲ ἐλμασλὴ, γηολδηζλὴ, κουμούζ ν νικελδὲν μααμοὺλ σαατλὰρ σοφὰ ἰτζούν σουσλοὺ τζλαδὲρ σαατλὰρ, παρμέτερο (μιζὶν-οὐλ-χεθὰ), μουσικὴ τεζγνατὴ, χαλὶς κουμοὺδὶν ἐνθάϊ τακηιμλάρ.

Μεζκούρ μααμοὺλὰτ ὁτοὺζ σενεδὲν περὶ ποὺ τιζαρετδὲ πουληοὺπ, τεδζρὶπὲ, καζανηηδὲ ὁλὰν βὲ σενεδὲ οδτζ ἂν Εὐρώπαδὰ δολαδὰν μουχτερὶ τααμιρμὶ βὲ ναζαρετὶ ταχτεηνδὰ γηηπλιδηγηηδὰν, ζαραφτὲ, μετανὲπ βὲ ἐχβενιγέτδζε σουρέτι ματλουπεδὲ ὁλδηγηνὴ τεεμὶν ἐτλέρὶ.

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΓΑΖΕΤΑΣΗΝΗΝ

ΤΑΣΡΑΑΑΡΔΑΚΗ ΒΕΚΙΑΔΕΡΙΝΙΝ ΕΣΑΜΙ-Ι· ΜΟΥΟΥΤΕΠΕΡΕΣΙ

ΖΙΡΔΕ ΠΕΓΙΑΝ ΟΔΟΥΝΟΥΡ

Ἰζμυρδὲ
Μισαὴλ ἐρένδι Μισαηλίδης.

Προὺσαδὰ
«Προὺσα» νὰμ Ὀσμανλὴ γαζέταση ἰδαρέτ ἀλιγεσί.

Σαμσουνδὰ
Παντελάκη ἐρένδι Ἰσαακίδης.

Πάργαδὰ
Χαδζὴ Ἰωάνν ἀγά.

Τζαρσαμπαδὰ
Χα" Ἰωάν ἀγὰ Σαραηλίδης.

Ἐρζερλὲδὲ
Ποδοστάκη ἐρένδι Ποιηηλίδης.

Παρτσηνδὰ
Ἠλίας ἐρένδι Παπαδόπουλος.

Μερσινδὲ
Ἰωαννάκη ἐρένδι Τζρπαδζόγλου.

Ἀδανάδα
Χαδαζὰ Μουσὰ Ἀβραμίδης.

Νίγδεδε
Ἀβράμ ἐρένδι Ἰσακείμ.

Κούλαδα
Δημητρίος ἐρένδι Μισαηλίδης.

Ἀδὰ πεζαρηνδὰ
Πετράκη ἐρέν. Κουλπαπὰ ὀγλού.

Ἀέρκεδε
Κωστάκη ἐρένδι Τζούς ὀγλού.

Παληκεσερδέ
Μελέτιος ἐρένδι Ὀδαπαζόγλου.

Σαχπὰλὲρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ.